



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

Official Records

## 8-е пленарное заседание

Пятница, 8 сентября 2000 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

*Сопредседатель:* г-жа Тарья Халонен ..... (Президент Финляндской Республики)  
*Сопредседатель:* г-н Сэм Нуйома ..... (Президент Республики Намибии)

*Заседание открывается в 15 ч. 10 м.*

### Выступления по случаю Саммита тысячелетия (продолжение)

**Сопредседатель (Намибия)** (*говорит по-английски*): Первым Ассамблея заслушает выступление президента Чешской Республики Его Превосходительства г-на Вацлава Гавела.

**Президент Гавел** (*говорит по-английски*): Каким будет наш мир и Организация Объединенных Наций через сто лет? Существует бесчисленное количество возможностей — от самых ужасных до идеальных. И было бы политически непростительно, если бы мы согласились с худшим вариантом и не стремились к лучшему выбору.

Какой должна быть Организация Объединенных Наций в случае благоприятного развития мира, как она может содействовать такому развитию?

Прежде всего она, наверное, должна как можно скорее перестать быть ареной для столкновения особых интересов различных государств и стать платформой для принятия всем человечеством совместных решений на основе солидарности о том, как лучше всего организовать нашу жизнь на этой планете. Можно сказать более определенно — она должна трансформироваться из

большого сообщества правительств, дипломатов и официальных лиц в совместный институт для каждого жителя этой планеты, и все они должны рассматривать эту Организацию как свою собственную, на которую они тратят деньги и не только для того, чтобы она защищала их как индивидуумов, но и для того, чтобы она, пользуясь властью, данной ей народом, изыскивала пути к достижению прочного благосостояния человечества и к подлинному улучшению качества жизни.

Такая Организация Объединенных Наций, наверное, должна будет держаться на двух опорах: первая — это ассамблея равных исполнительных представителей отдельных стран, напоминающая нынешние пленарные заседания, другая — представляет собой группу, избираемую непосредственно населением мира, в которой число делегатов, представляющих отдельные страны, будет примерно соответствовать численности наций. Эти два органа создали бы и гарантировали мировое законодательство.

Им будет подотчетен Совет Безопасности или его преемник, который будет функционировать в качестве исполнительного органа, решая на постоянной основе некоторые из ключевых проблем мира. Состав этого органа, конечно, должен быть отличным от состава нынешнего Совета Безопасности. Квалификация и личные качества

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

отдельных членов, вероятно, будут иметь большее значение, чем то обстоятельство, из какой страны они родом. Право вето также, наверное, не должно осуществляться каким-либо одним членом Совета.

Будущая Организация Объединенных Наций должна иметь свои собственные постоянные вооруженные и полицейские силы. Верховный исполнительный орган должен контролировать исполнение законов и решений Организации и добиваться их выполнения в области безопасности, прав человека, окружающей среды, питания, экономической конкуренции, здравоохранения, финансов, развития на местах и т.д.

Каждый раз, когда я сталкиваюсь с какой-либо проблемой современной цивилизации, я неизбежно прихожу к одной основной теме — теме ответственности человека. Это не означает лишь ответственность человека за свою собственную жизнь или выживание, перед своей семьей, своей компанией или какой-либо другой общины. Это означает также ответственность перед вселенной и перед вечностью — короче говоря, ответственность перед миром. Мне представляется, что действительно самым важным, к чему мы должны стремиться в эпоху глобализации — это чувство глобальной ответственности.

Где-то в основе всех мировых религий мы видим, в принципе, один и тот же набор основополагающих моральных императивов. Именно исходя из этого комплекса идей мы должны вести поиск нравственной цели глобального возрождения, поиск источника, и движущей силы по-настоящему ответственного отношения к нашей планете и всем ее жителям, а также грядущим поколениям. Без такого нравственного идеала, основанного на чувстве глобальной ответственности, любая реформа Организации Объединенных Наций будет невозможна и бессмысленна.

Позвольте мне в заключение выразить глубокую признательность за доклад, подготовленный к этому Саммиту Генеральным секретарем. Как мне представляется, его предложения основываются именно на тех нравственных идеалах, о которых я только что говорил.

**Сопредседатель (Намибия)** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея выслушает

выступление Президента Эритреи Его Превосходительства Исаяса Афеворка.

**Президент Афеворка** (*говорит по-английски*): Я хотел бы воздать должное Генеральному секретарю за приложенные им усилия по созыву это Саммита тысячелетия. Наступление нового тысячелетия совпало с исключительно важным этапом истории. Глобализация и стремительный прогресс в сфере информационных технологий открывают перед человечеством огромные беспрецедентные возможности для повышения качества жизни. Вместе с тем порой эти возможности могут быть также сопряжены и с нежелательными последствиями. Они могут привести к дальнейшей маргинализации и к расширению технологического разрыва в нашей глобальной деревне. Поэтому в целях обуздания сил глобализации необходимо поощрять укрепление духа общности, международного сотрудничества и человеческой солидарности.

На протяжении почти половины прошлого столетия мой народ был вынужден нести бремя длительной и дорогостоящей войны. Понадобилось пожертвовать двумя поколениями, чтобы избавиться от колониальной оккупации и чтобы мы смогли насладиться благами независимости и свободы. И вот, по прошествии очень непродолжительного времени с момента обретения с таким трудом завоеванной независимости, моя страна вновь вынуждена защищать свой суверенитет, территориальную целостность и независимость.

Я не собираюсь подробно останавливаться на конфликте, который раздирает наш регион. Однако этот конфликт затрагивает основополагающие принципы, закрепленные в Уставе Организации Объединенных Наций и подтвержденные в Декларации Саммита тысячелетия, такие, как уважение территориальной целостности и суверенитета государств; суверенное равенство всех государств-членов; недопустимость вмешательства во внутренние дела какого-либо государства; и необходимость урегулирования споров мирными средствами.

Я с удовлетворением отмечаю, что конфликт прекратился и что в Алжире было подписано Соглашение о прекращении военных действий. В этой связи я хотел бы выразить признательность

моего правительства всем нашим партнерам, в особенности правительству Алжира, правительствам африканских стран, участвовавшим в мирном процессе в рамках Организации африканского единства (ОАЕ), правительству Соединенных Штатов и Европейскому союзу, которые так много сделали для достижения мира. Мое правительство также с удовлетворением отмечает проявленную добрую волю и хотело бы поблагодарить всех тех, кто уже взял обязательства в отношении предоставления войск или другой необходимой поддержки миротворческой миссии Организации Объединенных Наций.

Самая серьезная задача, стоящая перед нашими обществами — это ликвидация нищеты и создание обстановки, позволяющей добиться постоянного и устойчивого развития. Важнейшую роль в ее решении призваны сыграть многогранная поддержка со стороны наших партнеров по развитию и соответствующие институциональные корректировки, которые сейчас разрабатываются в целях повышения эффективности этой поддержки. Но эти «инъекции», какими бы энергичными они ни были, не смогут гарантировать достижение устойчивого развития, если они не будут подкреплены нашими собственными энергичными усилиями.

В этой связи мое правительство считает, что основное внимание должно уделяться развитию людских ресурсов в самом широком смысле этого слова. Это не просто вопрос быстрого развития навыков — речь идет о целом ряде взаимосвязанных и взаимообусловленных социальных и политических мер. Нам необходимо сократить разрыв в нашем собственном обществе между теми, кто живет в городах, и теми, кто живет в сельской местности, с тем чтобы не создавать островов привилегий и богатства в море сельской нищеты.

Мы должны выработать соответствующие формы децентрализации и передачи власти, с тем чтобы обеспечить участие в принятии решений на самом низовом уровне и поддержать культурное разнообразие в рамках национального единства. Нам необходимо разрабатывать и проводить в жизнь — при необходимости, через краткосрочные позитивные действия — меры, направленные на предоставление более широких возможностей женщинам в целях обеспечения их всестороннего

участия на всех уровнях в процессе национального развития. Нам необходимо покончить со смертоносными болезнями, такими, как малярия, ВИЧ, которые поражают огромные слои и без того обездоленного населения наших стран.

Нам необходимо ликвидировать официальную коррупцию, развивать культуру подотчетности и культивировать ценности и институты прочной демократии и конституционного порядка.

Мое правительство добилось значительного прогресса в направлении достижения этих целей и устремлений, хотя нынешний конфликт сказался на темпах прогресса. Но мы признаем, что даже в оптимальных обстоятельствах эти цели не могут быть достигнуты за короткий отрезок времени. Поэтому необходимо рассматривать достижение этих взаимосвязанных целей как процесс, а не как отдельные меры, которые должны быть реализованы в четко обозначенные, жесткие сроки. Прежде всего мы должны рассматривать достижения этих целей и устремлений в качестве общей задачи. Надо отметить, что нас объединяет с нашими партнерами по развитию общность взглядов и наличие общих ценностей. Имеющиеся в той или иной степени разногласия касаются скорее сроков или носят методологический характер и сами по себе не представляют серьезной проблемы.

**Сопредседатель (Намбия)** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление генерала-губернатора Содружества Багамских Островов Его Превосходительства сэра Орвилла Тернквеста.

**Сэр Орвилл Тернквест** (Багамские Острова) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать на этом торжественном Саммите тысячелетия, единственном за тысячу лет, на который мы, главы государств и правительств государств-членов, собрались для того, чтобы провести дискуссию и поделиться мыслями о том, какой должна быть роль Организации Объединенных Наций в XXI веке.

Я хотел бы от имени делегации Содружества Багамских Островов тепло поздравить сопредседателей по случаю их избрания. На протяжении последних трех дней они с незаурядным мастерством руководят этими важными прениями, осуществляя свои функции рассудительно и тактично.

Прошло более полувека со времени создания Организации Объединенных Наций, последовавшего за разрушительным глобальным конфликтом. За прошедшие 55 лет Организации Объединенных Наций не раз приходилось сталкиваться с региональными войнами и конфликтами, приходилось заниматься поиском путей эффективного решения проблем в таких областях, как здравоохранение, социальное обеспечение, право, образование, занятость, и других проблем, затрагивающих практически все аспекты человеческого существования, способные оказать воздействие на благосостояние государств и территорий, входящих в состав Организации Объединенных Наций. При решении каждой задачи определяющее значение имело то, что предложения и решения Организации Объединенных Наций практически всегда были своевременны и актуальны.

Нынешняя ситуация в мире требует, чтобы участники этого Саммита тысячелетия попытались дать ответ на насущный вопрос: что ждет Организацию Объединенных Наций в XXI веке? Поскольку в мире, особенно в последнюю четверть XX века, был отмечен значительный прогресс в области науки и техники и буйный расцвет свободолобивого духа, можно с уверенностью утверждать, что сегодня люди имеют более широкие возможности для того, чтобы получить более качественное образование, прожить более здоровую и продолжительную жизнь и добиться большей степени экономического благополучия.

Но это возможности, а вот в какой степени нам удалось добиться реального улучшения жизни? Мы по-прежнему являемся заложниками пагубного синдрома противостояния бедных и богатых, поскольку те самые факторы, которые привели к улучшению уровня жизни отдельных людей, также привели к крайнему обнищанию, лишениям и маргинализации миллионов других людей во всем мире. Те же факторы, которые улучшили условия жизни в одних государствах, привели к серьезной экологической деградации «на задворках» других, а в некоторых случаях даже создали угрозу для мира и безопасности человечества в беспрецедентных масштабах, что выглядит довольно парадоксально с учетом тех благородных и высоких принципов, которые легли в основу создания Организации Объединенных Наций 55 лет тому назад.

Однако надежда не исчезла, поскольку эти высокие идеалы и цели Организации Объединенных Наций остаются непреходящими и, хотелось бы думать, священными для всех нас. При сохранении ведущей роли Организации Объединенных Наций мы все еще можем решить многочисленные проблемы, стоящие перед международным сообществом в двадцать первом столетии, в котором мы должны во что бы то ни стало помочь выбраться из нищеты тем — а это около 50 процентов населения планеты — кто вынужден существовать на доходы в 2 долл. США в день, и тем 1,2 миллиарда человек, которые вынуждены владеть жалкое существование на доходы менее 1 долл. США в день.

Организация Объединенных Наций XXI века должна взять на себя главенствующую роль в деле спасения 140 миллионов рабочих мира — большинство из которых проживает в развивающихся странах — оказавшихся без работы или занятых неполный рабочий день. Организация Объединенных Наций в XXI веке должна существенным образом устранить диспропорции, присущие глобальной экономике и выражающиеся в том, что на 1 миллиард человек в развитом мире приходится 60 процентов общемировых доходов, а на долю 3,5 миллиарда человек в развивающемся мире приходится менее 20 процентов дохода.

Организация Объединенных Наций XXI века должна изыскать возможности перераспределения основной части тех 56 млрд. долл. США, которые ежегодно расходуются на исследования в области здравоохранения, и направления их на удовлетворение потребностей 90 процентов мирового населения, которые так остро нуждаются в этих средствах, которые страдают от таких серьезных заболеваний, как диарея, туберкулез, малярия, пневмония и пандемия ВИЧ/СПИД, но которые, как это ни прискорбно, получают лишь 10 процентов от этих 56 млрд. долл. США.

Организация Объединенных Наций XXI века должна заняться решением многочисленных проблем, связанных с деградацией окружающей среды, нарушениями прав человека, насилием в отношении женщин и детей, оборотом наркотиков, стремительным ростом преступности — особенно организованной преступности — и незаконной торговлей огнестрельным оружием, ибо все они чреваты угрозой дестабилизации наших обществ и

нашего мира. Да, Организация Объединенных Наций XXI века должна заняться устранением этих угроз в области безопасности с такой же решимостью, с какой она обычно вела борьбу с традиционными угрозами миру и безопасности.

На исходе XX века глобализация превратилась в расхожее и получившее широкое распространение выражение, подразумевающее концепцию и средства обеспечения процветания во всем мире. В идеальном плане глобализация провозгласила значительные возможности и преимущества, но истина состоит в том, что этот идеал никогда не был достигнут. Возможности и преимущества распределяются неравномерно. Более того, глобализация принесла серьезные издержки развивающимся странам, и в настоящее время необходимо серьезно обсудить этот вопрос.

В самом деле, в последнее время концепция глобализации стала предметом самого пристального внимания в результате того, что малые государства, такие, как Багамские Острова, решившие воспользоваться благами глобализации, приступив к развитию секторов финансовых услуг, столкнулись с серьезными вызовами со стороны развитых стран. Багамские Острова неустанно подчеркивают необходимость проведения более широкой и всеобщей дискуссии по всем вопросам, от решения которых будет зависеть благосостояние соответствующих развивающихся стран, и Организации Объединенных Наций надлежит сыграть надлежащую роль в решении этих вопросов.

Саммит тысячелетия предоставляет нам уникальную историческую возможность привнести качественно новый подход в разработку предложений и инициатив, возможность устранить разрыв между находящимися в неравном положении народами — имущими и неимущими мира, о которых я говорил выше, развитыми и развивающимися государствами, миром двадцатого столетия и миром двадцать первого столетия. Такая возможность существует, и необходимо, чтобы Организация Объединенных Наций, с опорой на демократичный, транспарентный и подотчетный Совет Безопасности, сыграла свою роль, определенную в Уставе, с тем чтобы эффективно реализовать эту важную возможность.

Организация Объединенных Наций в XXI веке должна проявить приверженность содействию новому мировому порядку, при котором целое является поистине нечто большим, чем просто суммой своих составляющих, где каждая часть — каждый человек — имеет возможность развить свой потенциал в полной мере.

**Сопредседатель (Намбия)** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента и премьер-министра Кирибати Его Превосходительства г-на Тебуроро Тито.

**Президент Тито** (*говорит по-английски*): Я хотел бы передать теплые приветствия от имени народа Кирибати нашим прекрасным хозяевам, президенту и народу Соединенных Штатов, всем народам мира и их лидерам, которые сегодня здесь присутствуют. По этому случаю я хотел бы также поздравить Тувалу с вступлением в Организацию Объединенных Наций.

Этот беспрецедентный Саммит является для нас прекрасной возможностью собраться как членам глобальной семьи, чтобы отпраздновать достижения последнего тысячелетия и начертать новый курс для нового тысячелетия. В этой связи я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря г-на Кофи Аннана за предоставленную нам очень полезную информацию и предложения, изложенные в его докладе «Мы, народы: роль Организации Объединенных Наций в XXI веке». В силу временных ограничений наши взгляды, которыми мы хотим поделиться с вами, более подробно выражены в распространенном тексте.

Год назад, когда Кирибати впервые вступила в эту глобальную семью, я выразил нашу веру и поддержку благородных принципов, за которые выступает эта Организация и которые зафиксированы в ее Уставе. Я также выразил наши надежды и стремление добиться того, чтобы Организация Объединенных Наций стала более демократичной, более единой и более проактивной организацией, с целью помочь в построении лучшего мира, а также нашу готовность вносить наш вклад, каким бы скромным он ни был, в решение задач Организации Объединенных Наций.

Оглядываясь назад, надо сказать, что многое было достигнуто в прошлом веке и за многое нам можно быть благодарными. Самое большое достижение — успех в освобождении человечества

от болезненной угрозы и страха еще одной мировой войны и обеспечение относительно мирного мира, в условиях которого стали возможны важные научные открытия и технологический прогресс, необходимые для улучшения человеческой жизни. Тем не менее предстоит еще многое сделать для улучшения этого мира и жизни тех, кто живет в нем сегодня, и жизни будущих поколений. Поэтому я хотел бы сейчас сделать акцент на роли Организации Объединенных Наций в XXI веке и необходимости сотрудничества и взаимопонимания между Организацией Объединенных Наций и ее государствами-членами и также между развитыми и развивающимися странами.

Я хотел бы поддержать точку зрения, уже высказанную многими ораторами, что видение лучшего мира может быть достигнуто на основе совместной приверженности и ответственности между государствами-членами и Организацией Объединенных Наций, между развитыми и развивающимися странами. Государства-члены должны делать все, что они могут, в рамках своих мандатов, чтобы улучшить жизнь и облегчить страдания своих народов. С другой стороны, Организация Объединенных Наций должна делать все, что в ее силах, чтобы поддержать государства-члены, рассматривая проблемы международного измерения, которые выходят за сферу компетенции отдельных членов.

Поэтому очень важно наличие взаимной поддержки и поощрения между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительствами государств-членов, чтобы обеспечить твердую приверженность обеих сторон своим соответствующим ролям. В равной мере важно, чтобы развитые и развивающиеся страны проявляли взаимное понимание и могли совместно работать в атмосфере дружбы.

При всем моем уважении я хотел бы предложить осовременить цели, задачи, организационную структуру, охват и направленность усилий Организации, чтобы отразить ситуации и обстоятельства современного мира, которые, очевидно, значительно отличаются от условий 40-х годов, когда Организация Объединенных Наций была создана.

Поэтому Кирибати полностью поддерживает меры по демократизации и рационализации

организационной структуры Организации Объединенных Наций, в частности расширение Совета Безопасности, создание Тихоокеанской региональной группы и включение, по крайней мере, по одному представителю от каждой региональной группы в членский состав Совета Безопасности.

Я также согласен с мнением, что Организация Объединенных Наций могла бы быть более эффективной организацией, если бы она постаралась понять проблемы, которые по-прежнему стоят перед многими странами, с точки зрения этих стран. Мы в Кирибати считаем, что предложенные экономические и финансовые модели, призванные способствовать росту валового внутреннего продукта и повышению уровня жизни всех, в большинстве случаев сулят больше выгоды тем, кто может лучше конкурировать за ограниченное пространство, рынки и ресурсы, независимо от политических систем, культурных ценностей и характера местных условий. Результаты обычно оказываются в пользу тех, кто и так находится в выгодном положении, вызывая тем самым недоброжелательность со стороны тех, на долю которых не выпал успех, что приводит к их нежелательному поведению и конфликтам.

Поэтому мы утверждаем, что нынешние экономические и финансовые теории, возникающие в индустриальных странах, поддерживают урбанизированные структуры этих обществ, их институты и народы, основанные на индивидуализме и неограниченном накоплении богатства.

Народ Кирибати живет в общинах и деревнях, полагая защиту и сохранение человеческой жизни и прославление человеческих ценностей столь же важным, как и достижение благополучия. У нас в Кирибати говорят: «Богатый и культурный или культурный богатый».

Я давно заметил, что в нашем искреннем стремлении добиться экономического процветания в сочетании со стремительными изменениями, которые многие из нас часто вынуждены принимать, мы серьезно упускаем из виду значение социальных и культурных ценностей. Поэтому постоянно размываются структуры семьи и общины, необходимые для душевного покоя и счастья. Я верю в сочетание моделей, за которые

выступают основные международные организации, с нашими собственными конкретными обстоятельствами, и именно это мы делаем в Кирибати. Конечно, это требует взаимного понимания между нами и теми, кто верит в навязывание своих экономических моделей.

В этой связи я с удовольствием узнал, что Организация Объединенных Наций и другие региональные учреждения разрабатывают в настоящее время более оптимальную модель развития общинных обществ, и я попросил бы оказывать больше поддержки этой важной области, потому что я могу заверить Ассамблею, что Кирибати первой примет эту модель.

Еще одна область, в которой требуется проявить взаимопонимание, это права человека. Мы приветствуем огромный вклад, который вносит в эту область Организация Объединенных Наций. Однако есть расхождения во мнениях между представителями из так называемых развивающихся и развитых стран. Первые решительно утверждают, что многие конвенции, формирующие международный режим прав человека, носят субъективный характер, отражающий убеждения и практику второй категории стран.

С другой стороны, развитые страны критикуют развивающиеся, утверждая, что они не проявляют своей приверженности цели эффективного осуществления прав человека на практике. Убедительным примером в этом контексте является тот факт, что Кирибати не совсем убеждена в совершенстве прав человека детей, которые определены в Конвенции о правах ребенка. Кирибати заявила о своих оговорках в этой связи, поскольку мы считаем, что концепции прав человека ребенка имеют намного более широкий характер для нашего общества, и мы хотели бы заявить об этом международному сообществу. На протяжении тысячелетий мы сохраняем эти традиции, о которых хорошо известно всем. Наши дети ухаживают за своими родителями и другими членами семьи, а родители с большим вниманием относятся к детям, не проявляя к ним никакого негативного отношения. Мы хотели бы привлечь внимание международного сообщества к тому факту, что в мире продолжают существовать цивилизации, которые имеют столь же древнюю историю, как и западные цивилизации, и которые

так же свято верят в стабильность своих семей и общин.

Не следует также забывать о масштабах ущерба, наносимого нашей окружающей среде, и в первую очередь в результате технического прогресса и экономического развития. Поэтому нам необходимо прилагать совместные усилия и проявлять взаимопонимание. Глобализация пропагандируется в качестве настоятельной необходимости современности. Вместе с тем она способна оказывать негативное воздействие, способное нанести непоправимый ущерб в том случае, если не будут незамедлительным образом приняты соответствующие меры. Для таких малых островных государств, как Кирибати, которое расположено на узких полосках коралловых атоллов, возвышающихся не более чем на 2 метра над поверхностью моря, глобальное потепление, изменение климата и повышение уровня моря угрожает самим основам нашего существования, и иногда нам кажется, что наши дни сочтены. Я присоединяюсь к другим малым островным государствам и призываю встать на защиту оказавшихся под угрозой народов, а также обращаюсь с настоятельным призывом к всем заинтересованным сторонам спасти нашу планету от дальнейшего ущерба, с тем чтобы будущие поколения смогли воспользоваться ресурсами и насладиться красотами этой планеты.

Вот некоторые из тех мыслей, которыми я от имени народа Кирибати хотел бы от души поделиться с участниками этого Саммита, поскольку его целью является создание более справедливого, мирного, процветающего и справедливого мира для всех. Я искренне верю в то, что совместными усилиями мы сможем построить лучший мир. Да благословит Господь Организацию Объединенных Наций и народы мира!

**Сопредседатель (Намибия)** (*говорит по-английски*): Сейчас перед Ассамблеей выступит президент Сомалийской Демократической Республики Его Превосходительство г-н Абдикасим Салад Хасан.

**Президент Хасан** (*говорит по-английски*): Я с глубоким удовлетворением принимаю участие в этом историческом Саммите тысячелетия, участие в котором принимает самое большое число глав государств или правительств за всю историю

Организации Объединенных Наций. Участникам этого Саммита предстоит принять важные решения в связи с продолжающейся человеческой трагедией.

От имени Сомалийской Республики я хотел бы выразить вполне заслуженную признательность Генеральному секретарю за его энергичные усилия по организации этой встречи и за подготовку всеобъемлющего доклада о развитии международной обстановки и о возникающих вызовах, которые действительно имеют глобальный характер. Лишь на основе коллективного обсуждения и совместно принимаемых решений мы сможем разрешить сложные проблемы нового столетия.

На протяжении 55 лет Организация Объединенных Наций играет важную роль. Ей предстоит внести наиболее существенный вклад в эту эпоху отрезвляющей взаимозависимости. Сомали заявляет о том, что она присоединяется к тем, кто стремится к обновлению Организации Объединенных Наций, наделению ее большим динамизмом, Организации, которая формирует и утверждает видение о глобальном управлении на основе участия и подотчетности.

Сама Организация Объединенных Наций должна выступать символом благого управления. Мировому гражданскому обществу необходимо предоставить возможность для участия в дискуссиях и в процессе принятия решений в Организации Объединенных Наций, поскольку его мнения и опыт необходимо направить в новое русло, которое предстоит определить и сохранить. Необходимо выработать стратегии с учетом интересов человека для того, чтобы урегулировать глубокие взаимозависимые проблемы человечества в области мира и безопасности, устойчивого развития, прав человека, окружающей среды и глобализации. Демократизация Организации Объединенных Наций и повышение ее эффективности создают предпосылку для обновления Организации и наделения ее большим динамизмом.

Мне предоставлена большая честь вернуть Сомали в Организацию Объединенных Наций. 10 лет нам потребовалось для того, чтобы зарыть топор войны и приступить к залечиванию ран, которые мы сами себе нанесли. Когда братский мне президент Джибути Исмаил Омар Геллех выступил

на последней сессии Генеральной Ассамблеи со своей мирной инициативой в отношении Сомали, она была воспринята без всякого оптимизма. Многие другие инициативы терпели неудачу в силу непримиримых позиций лидеров вооруженных формирований и их неспособности выйти за рамки политических игр и стремления к тому, чтобы ни одна из сторон не оказалась в выигрыше. Несмотря на обеспокоенность тех, кому была хорошо известна наша ситуация, президент Исмаил Омар Геллех настойчиво продолжал реализацию своей мирной инициативы. Представители различных слоев сомалийского гражданского общества, в том числе традиционные старейшины, бизнесмены и представители интеллигенции собрались в Арте, Джибути. На протяжении более четырех месяцев свыше 2500 человек обсуждали в Арте вопрос о причинах сомалийского конфликта, анализировали его разрушительные последствия и изучали пути выхода из этой трагической ситуации. Все представлялось для участников этой встречи в самом мрачном свете, когда казалось, что цели мира и национального согласия недостижимы. Добрая воля и гостеприимство народа Джибути, инициативность его правительства и целеустремленность президента Исмаила способствовали сохранению надежд народа Сомали и воспрепятствовали срыву мирной инициативы.

Президент Исмаил Омар Геллех и его самоотверженные сотрудники выступали компетентными посредниками и внимательными соотечественниками, однако, в конечном итоге именно представители сомалийского гражданского общества проявили глубочайшую мудрость и готовность к компромиссу. Традиционные сомалийские методы установления мира и преодоления разногласий сыграли важную роль в отборе 650 человек в качестве официальных делегатов. Делегаты наделили небольшую группу делегатов полномочиями по разработке проекта национальной хартии. Ассамблея делегатов приняла национальную хартию, в которой провозглашаются торжество права, необходимость децентрализации демократической системы самоуправления, обеспечения прав человека, признания прав женщин и меньшинств, а также рыночный путь развития экономики.

Следующим шагом стали выборы парламента в составе 245 делегатов. В результате

продолжительных переговоров представители сомалийского гражданского общества удивились сами и удивили мир тем, что им удалось избрать представителей парламента. Члены парламента незамедлительно избрали спикера, заместителей спикера и других должностных лиц. Парламент выполнил свои обязанности, избрав президента Республики и продемонстрировав неожиданную зрелость и оперативность. Одним словом, выборы президента проходили на основе свободного, справедливого и достаточно транспарентного выбора.

Как президент, избранный на этот пост, я пригласил в Могадишо и Байдоа представительную делегацию, в состав которой вошли свыше 90 членов нашего парламента и другие известные граждане. Несмотря на высказываемые многими опасения, население оказало нам весьма радушный прием.

Одной из моих конституционных обязанностей является назначение премьер-министра, который в свою очередь в ближайшее время сформирует национальное правительство. После того, как будет сформировано национальное правительство, Сомали наконец выйдет из трудного положения и займет принадлежащее ей по праву место во всех международных форумах. Задача, которую нам необходимо решить на внутригосударственном уровне, состоит в том, чтобы привлечь к этому процессу тех людей, которые не приняли участия в работе мирной конференции по национальному примирению в Арте. При урегулировании всех наших нерешенных политических вопросов нам хотелось бы использовать проверенные нами методы, такие как открытость, добрая воля и продолжение нынешнего диалога. Вместе с тем народ Сомали уже выразил свою волю, и его принципиальная позиция заключается в необходимости создания представительного правительства национального единства, достижения региональной автономии, обеспечении справедливого доступа к национальным ресурсам, господства права и прав человека.

Демократическое Сомали, находящееся в состоянии мира само с собой и со своими соседями, будет вносить весомый и полезный вклад в деятельность Организации Объединенных Наций. Участие Сомали в работе Организации

Объединенных Наций имеет очень важное значение, однако в последние годы оно было затруднено. Крах государственной системы в Сомали и вспыхнувшая гражданская война создали серьезные препятствия для присутствия Организации Объединенных Наций в нашей стране. Многочисленные попытки Организации Объединенных Наций отреагировать на гуманитарный кризис в стране привели, к сожалению, к гибели сотрудников Организации Объединенных Наций. Мы глубоко сожалеем о гибели персонала Организации Объединенных Наций, и я хотел бы от имени правительства и народа Сомали выразить наши соболезнования семьям тех людей, которые погибли, неся службу в Сомали.

Правительство Сомали, которое будет сформировано благодаря усилиям гражданского общества, обязано откликаться на требования обновленной, демократичной и активно действующей Организации Объединенных Наций. Новая Сомали и ее Третья Республика готовы подтвердить цели и выразить приверженность международной правовой системе, которая нацелена на обеспечение уважения прав ребенка, ликвидацию всех форм дискриминации в отношении женщин и оказание всесторонней поддержки усилиям, направленным на скорейшее создание Международного уголовного суда в Риме. Представители всех слоев гражданского общества Сомали и ее государственные действующие лица готовы стать составной частью глобальных политических сетей, которые в состоянии решать глобальные политические вопросы, связанные с ликвидацией нищеты, облегчением бремени задолженности, предотвращением конфликтов, оказанием гуманитарной помощи, защитой окружающей среды и обеспечением устойчивого развития. Обновленная, активная и демократичная Организации Объединенных Наций возглавит борьбу за ликвидацию нищеты, избавление от страха и окончательное урегулирование сложных, порожденных глобализацией проблем.

**Сопредседатель (Намбия)** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Гренады Его Превосходительства почтенного Кита Митчелла.

**Г-н Митчелл** (Гренада) (*говорит по-английски*): Проведение столь важной встречи в самом начале нового тысячелетия вселяет надежду на укрепление сотрудничества между правительствами, с тем чтобы все человечество, особенно бедные страны, могли получить помощь и улучшить свое положение. Это историческое событие предоставляет нам возможность поразмышлять об уникальном характере Организации Объединенных Наций как органа, который признает суверенное равенство всех государств.

В этот момент Гренада хотела бы присоединиться ко всем цивилизованным странам мира, которые скорбят по поводу гибели сотрудников Организации Объединенных Наций в Западном Тиморе.

С самого начала своей деятельности Организация Объединенных Наций оказывала огромное воздействие на формирование современного мира и повышение уровня жизни миллионов людей. Сегодня народ Гренады хотел бы выразить благодарность Всемирной организации здравоохранения, Детскому фонду Организации Объединенных Наций, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Программе развития Организации Объединенных Наций, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и всем другим органам, которые оказывают позитивное воздействие на нашу жизнь, и мы высоко оцениваем их успехи, достигнутые в области деколонизации.

Крайняя нищета, тяжелое бремя, связанное с обслуживанием задолженности, болезни, в том числе ВИЧ/СПИД, отсутствие уважения к человеческой жизни и безразличное отношение к загрязнению окружающей среды по-прежнему создают угрозу для человеческого прогресса. Списание долга имеет большое значение для улучшения положения бедных стран. Списание долга не нанесет финансового ущерба экономике на глобальном уровне. Оно откроет возможность для экономического стимулирования тех сфер мировой экономики, в которых наблюдается спад и которые находятся в состоянии застоя. Списание долга является необходимой предпосылкой для поддержки глобализации и экономического развития. Гренада обращается с просьбой к странам-донорам, финансовым институтам и

учреждениям объявить о полном списании долга всех развивающихся стран, особенно тех из них, которые имеют самую большую задолженность.

Гренада также ратует за создание фонда на случай чрезвычайных бедствий в целях содействия принятию оперативных мер по оказанию помощи жертвам ураганов, землетрясений, извержений вулканов и других стихийных бедствий, которые обрушиваются на нас столь часто и наносят огромный ущерб. Я также хочу официально заявить о поддержке правительством Гренады предложения, с которым вступила Комиссия по глобальному руководству, о создании на добровольной основе хорошо оснащенных постоянно действующих сил Организации Объединенных Наций.

Гренада подтверждает свою приверженность принципам, закрепленным в Уставе Организации Объединенных Наций и во Всеобщей декларации прав человека. Однако до тех пор, пока не будут удовлетворены такие основные потребности, как потребность в продуктах питания, жилье, здравоохранении и образовании, международному сообществу вряд ли удастся добиться цели соблюдения всех прав человека на глобальном уровне. Мы настоятельно призываем международное сообщество приложить более напряженные усилия в этих областях.

Необходимо сократить увеличивающийся разрыв между развитыми и развивающимися странами, который происходит на фоне этого стремительного технологического прогресса. Поэтому народ Гренады в нынешний век информационно-коммуникационных технологий призывает Организацию Объединенных Наций посредством проведения консультаций разработать программы и меры, которые помогут развивающимся странам преодолеть существующую «цифровую пропасть».

Картель могущественных стран с высокими налоговыми ставками развернул разрушительное, мощное наступление на страны с низкими налоговыми ставками, обвиняя нас в осуществлении налоговых мер, которые якобы препятствуют конкурентоспособности. Они прибегают к использованию в печати различных рекламных трюков, оказывающих негативное воздействие, с тем чтобы преднамеренно обречь на неудачу экономику наших стран и нанести ей

ущерб. Они угрожают нам применением различных санкций и предпринимают попытки заблокировать доступ к фондам основного капитала многосторонних организаций, а также проводят политику финансового протекционизма и полного бойкота.

Будучи малым островным государством, экономика которого не имеет достаточных средств для своего развития, Гренада просит этот форум призвать страны Большой семерки и Организации экономического сотрудничества и развития проявить многосторонний подход и привлечь к служению интересам всех заинтересованных стран Международный валютный фонд и Всемирную торговую организацию (ВТО).

Я не могу покинуть эту трибуну, не воздав чести правительству и народу Китайской Республики на Тайване за помощь, оказываемую ими странам, подобным Гренаде, в области сельского хозяйства, рыбного промысла, здравоохранения, просвещения, культуры и инфраструктуры. Китайская Республика на Тайване в самом деле следует словам великого китайского философа Конфуция, сказавшего: «Дай человеку рыбу и ты удовлетворишь его дневные потребности; научи же человека ловить рыбу, и ты обеспечишь его нужды на много-много дней». Именно поэтому правительство Гренады по-прежнему выступает в пользу полноправного членства Китайской Республики на Тайване в этом органе.

Наконец, в сегодняшнем мире быстрого технического прогресса нам никак нельзя допускать того, чтобы технология взяла верх над человечеством. Правительство Гренады преисполнено готовности сотрудничать с гражданским обществом во имя обеспечения способности Организации Объединенных Наций откликаться на нужды людей в XXI веке.

Пусть же нашим постоянным приоритетом будут люди, и пусть нами всегда руководит всемогущий Господь Бог.

**Сопредседатель (Намибия)** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Его Превосходительства почтенного Барака Сопе Мааутамате, премьер-министра и министра государственной службы Республики Вануату.

**Г-н Мааутамате (Вануату)** (*говорит по-английски*): Народ Республики Вануату, которого я имею честь представлять сегодня здесь, гордится своим участием в Саммите тысячелетия по вопросу о роли Организации Объединенных Наций в XXI веке.

Когда Республика Вануату была официально принята в 1981 году в Организацию Объединенных Наций в качестве ее полноправного члена, закрепленные в Уставе Организации Объединенных Наций основополагающие идеалы и принципы стали частью основы нашей стратегии национального строительства и источником вдохновения в наших общих усилиях по созданию лучшего мира для наших будущих поколений.

Для поддержания авторитета Организации Объединенных Наций в ее центральной роли в укоренении справедливости и мира на планете в XXI веке важно и необходимо будет увязать ее структуры, процессы принятия решений, планы действий, внимание и направления ее деятельности с повседневными интересами и заботами большинства простых людей на этой планете, в том числе детей, инвалидов, женщин и безработной молодежи, а не только интересами и заботами более богатых и более могущественных членов нашей Организации.

Доклад Генерального секретаря Ассамблеи тысячелетия, который мы высоко ценим, обеспечивает этому Саммиту хорошую основу для его работы и предоставляет нам ясные варианты переориентации и перефокусировки Организации Объединенных Наций в ее основных функциях оказания государствам-членам помощи в повышении уровня жизни населения этих стран.

С точки зрения нашего малого островного государства, мы считаем также важным еще сильнее акцентировать жизненно важное значение целого ряда проблем. При нынешних темпах роста населения в развивающихся странах, в том числе и в Вануату, в следующем тысячелетии огромной задачей для нас станет предоставление нашему растущему населению более широкого и легкого доступа к просвещению. В число других важных задач входят: совершенствование службы здравоохранения для беднейших и наиболее отдаленных частей наших стран; обеспечение равноправия полов на всех уровнях общества;

укрепление сотрудничества и рационализация использования ресурсов Организации Объединенных Наций и других многосторонних органов; полная приверженность «глобальной деревни» миру, справедливости, правопорядку, взаимоуважению и терпимости; и признание и уважение фундаментальных прав на самоопределение.

За последние 50 лет достигнут значительный прогресс в глобальных масштабах в экономическом и социальном развитии, и роль Организации Объединенных Наций, других многосторонних учреждений и двусторонних партнеров в этом отношении заслуживает нашего полного признания и постоянной поддержки. Сделать, однако, предстоит еще многое. И одним из приоритетов Организации Объединенных Наций должно быть всестороннее рассмотрение поднятых на этом Саммите проблем.

Тихоокеанский регион и потребности его развития заслуживают должного внимания в новом тысячелетии. Этот регион охватывает самую большую часть Мирового океана, содержит в себе громадные морские ресурсы и располагает динамичными и разнообразными культурными ценностями и традициями и молодым и растущим населением. Выдвинутое ранее предложение о создании в рамках Организации Объединенных Наций отдельной Тихоокеанской группы заслуживает серьезного рассмотрения.

Недавнее принятие в ряды Организации в качестве ее 189-го члена Тувалу было тепло встречено народом и правительством Вануату. Мы возлагаем надежды на то, что в новом тысячелетии количество членов из числа тихоокеанских островов будет расти и далее. Мы также хотели бы предложить полностью пересмотреть процессы принятия Организацией Объединенных Наций и связанными с ней учреждениями, расположенными в Тихоокеанском регионе, решений, касающихся программ развития наших островов, в на основе приоритетов, устанавливаемых самими тихоокеанскими островными странами-членами. Мы обеспокоены тем, что некоторые могущественные страны используют региональные учреждения и программы для проталкивания своих собственных интересов в нашем регионе. Мы не должны допускать продолжения подобной тенденции.

Мы горды тем, что несмотря на наши скудные ресурсы Республика Вануату впервые смогла принять участие в миротворческих миссиях Организации Объединенных Наций — в Восточном Тиморе и в Боснии, — и это помимо нашего скромного вклада в региональные миссии по контролю за соблюдением мира в Тихоокеанском регионе. Недавнее трагическое убийство в Западном Тиморе группировками боевиков трех сотрудников Организации Объединенных Наций должно быть подвергнуто осуждению этим Саммитом. Мы настоятельно призываем индонезийское правительство принять соответствующие меры для позитивного и эффективного исправления ситуации.

Мы как руководители стран мира вновь и вновь выражаем серьезное беспокойство и неудовлетворение тем, что некоторые решения и действия Организации Объединенных Наций не соответствуют целям и намерениям Устава. Однако ничего не было сделано, чтобы исправить ошибки. На этом Саммите мы должны признать, что при выявлении подобных ошибок на нас ложится совместная ответственность — и это в лучших интересах этой нашей международной семьи наций и народов — обеспечить скорейшее принятие наиболее подходящих мер для исправления подобных ошибок, с тем чтобы мы могли вступить в новое тысячелетие с чистой совестью.

В этом контексте Республика Вануату, являясь одним из активных членов Меланезийской головной группы, приверженной укреплению и защите меланезийских самобытности, ценностей, традиций и прав, призывает Организацию Объединенных Наций произвести обзор политической и правовой базы ее собственных взятых ею на себя в 50-е и 60-е годы обязательств относительно основных прав и судьбы меланезийских братьев и сестер в Азиатско-Тихоокеанском регионе, в частности в Западном Папуа.

Продолжающиеся споры и тревоги по поводу законности одобренных Организацией Объединенных Наций документов, заключенных в те годы, таких, как Нью-Йоркское соглашение 1962 года, регулирующее выполнение Организацией Объединенных Наций так называемого Акта о свободном выборе в Западном Папуа, являются четким примером наблюдавшихся в то время сомнений в отношении принципиального

характера и действенности резолюций Организации Объединенных Наций. Это явная насмешка над основополагающими принципами прав человека и права на самоопределение, которые четко закреплены в Уставе Организации Объединенных Наций.

Организация Объединенных Наций не может и не должна в новом тысячелетии продолжать закрывать глаза на свои ошибки прошлого, которые привели к трем долгим агонизирующим десятилетиям несправедливости, нарушений прав человека и партизанской войны в Западном Папуа. Такие действия недопустимы с моральной, политической и правовой точек зрения. Организация Объединенных Наций имеет такие компетентные органы и учреждения как Комитет 24 или Международный Суд, которые должны провести расследование этого вопроса или вынести консультативное заключение. Нидерланды, как бывшая колониальная держава, также должны признать, что они несут некоторую ответственность за оказание помощи в мирном и транспарентном решении печальной ситуации Западного Папуа.

Резолюции, которые мы будем принимать в отношении новых направлений, намечаемых нами для Организации Объединенных Наций в новом тысячелетии, могут иметь значительные последствия для наших глобальных отношений и народов мира в будущем, особенно малых и бедных стран. Это большая ответственность. И мы не хотим потерпеть неудачу на этот раз.

**Сопредседатель (Намибия)** (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея выслушает выступление премьер-министра Гвинейской Республики Его Превосходительства г-на Ламине Сидиме.

**Г-н Сидиме (Гвинея)** (*говорит по-французски*): В начале своего выступления я хотел бы проинформировать членов Ассамблеи о тех серьезных событиях, которые произошли в моей стране Гвинее в последние 48 часов. В момент, когда мы собрались для того, чтобы решать задачу международного сотрудничества мирным и цивилизованным образом, моя страна, Гвинея, член Организации Объединенных Наций с 12 декабря 1958 года, страна, которая, имея население 7 миллионов человек, принимает более 800 000 беженцев, только что подверглась

нападению на свои международные границы со стороны Либерии и Сьерра-Леоне. Сейчас, когда я выступаю, ведутся боевые действия, имеющие целью отбросить атакующие силы. Используя должные процедуры, Гвинея намерена в ближайшее время поставить этот вопрос перед Генеральным Секретарем и Советом Безопасности, Генеральным секретарем Экономического сообщества западноафриканских государств, а также Генеральным секретарем Организации африканского единства. Гвинея призывает международное сообщество осудить вместе с ней этот несправедливый акт агрессии.

Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы исполнить высокую миссию и передать Вам теплые приветствия народа, правительства и президента Гвинейской Республики генерала Лансаны Конте, приверженность которых целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций всегда оставалась неизменной со времени нашего вступления в семью Организации Объединенных Наций в 1958 году. Делегация Гвинейской Республики рада и считает за честь участвовать в этом Саммите тысячелетия вместе с выдающимися руководителями мира, чье присутствие в таком многочисленном составе несомненно свидетельствует о значении Организации Объединенных Наций и неуывающем интересе к ее деятельности.

Мы выражаем самую искреннюю признательность всем тем, кто сделал возможным проведение этого мероприятия. Мы особенно признательны Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Кофи Аннанду и приветствуем его неутомимые усилия по укреплению Организации. Уместно также в этом зале воздать должное всем тем, кто, проявив прозорливость и должное видение, сделал возможным создание этого замечательного инструмента сотрудничества государств, который вот уже более полувека стремится заложить новую основу и новые принципы для международных отношений.

Мы обязаны сохранить мечту этих выдающихся провидцев и усовершенствовать созданный ими инструмент, с тем чтобы он служил лучшему, более справедливому, более гуманному и братскому миру. Народ и правительство Гвинеи верят в Организацию Объединенных Наций, однако

мы убеждены, что с учетом всех перемен, происшедших с 1945 года, и проблем, которые человечеству предстоит решать в будущем, настало время скорректировать задачи и структуры нашей Организации.

Гвинея выступает за то, чтобы в Организации Объединенных Наций было больше человечности и меньше маргинализации. Я говорю о меньшей маргинализации, поскольку настало время, чтобы различные части мира были справедливо представлены в Совете Безопасности. В частности, необходимо рассмотреть вопрос недопредставленности государств Африки, Азии и Латинской Америки среди постоянных членов Совета Безопасности. Если мы не сделаем этого, это будет означать, что мы игнорируем то, что было достигнуто в отношениях между государствами мира за последние 50 лет, а также то, что мы и далее будем жить, основываясь на идеях и концепциях 1945 года.

Я говорю о большей человечности, поскольку Организация Объединенных Наций должны представлять достаточные ресурсы, позволяющие ей участвовать в искоренении нищеты и избавлении народов и государств в значительной части мира от страданий. Организация Объединенных Наций, дав обязательство народам осуществить процесс деколонизации, должна сейчас иметь возможность выполнять свою гуманитарную, жизненно важную миссию, которая позволила бы сообществу наций достичь того, что является движущей силой прогресса в странах северного полушария, а именно, освобождения энергии и доступа самого широкого круга людей к знаниям, занятости и потреблению.

Средства для этого существуют уже сегодня, и Генеральный секретарь Кофи Аннан высветил это в своем важном докладе «Мы, народы: роль Организации Объединенных Наций в XXI веке». Эти средства включают среди прочего имеющиеся у государств накопления, научно-технический прогресс и возрожденный гуманизм, который объединяет народы нашего времени, цель которого гарантировать и поощрять человеческое достоинство. Эти достижения всего человечества должны содействовать улучшению участи обездоленных людей на земле.

Гвинея была одной из первых африканских стран, вступивших в Организацию Объединенных Наций, и является членом Организации Объединенных Наций с 12 декабря 1958 года. Гвинея, входящая в число наименее развитых стран, имеет доход на душу населения в 575 долл. США, и в одиночку, без чьей-либо помощи, на протяжении более 10 лет выполняет свои международные и гуманитарные обязательства, испытывая трудности из-за отсутствия безопасности в субрегионе и неся бремя в гуманитарном, экологическом и экономическом плане в связи с присутствием более 800 000 беженцев, 12 000 из которых были зарегистрированы как вновь прибывшие на одной только прошлой неделе.

В сообществе наций Африка и ее проблемы, похоже, не являются предметом особой обеспокоенности, несмотря на добросовестно повторяемые заверения на этот счет. Но несмотря на все, есть основания надеяться, поскольку щедрые идеи и решения, содержащиеся в докладе г-на Кофи Аннана, пользуются полной поддержкой в нашей стране, которая будет сотрудничать с теми, кто разделяет эти ценности и подходы, для их осуществления.

В заключение я пожелаю всем нам всяческих успехов в нашей работе. Да здравствует международное сотрудничество! Да здравствует Организация Объединенных Наций!

**Сопредседатель (Намбия)** (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Республики Чад Его Превосходительства г-на Нагума Ямассума.

**Г-н Ямассум (Чад)** (*говорит по-французски*): Прежде всего я передаю вам приветствия президента Республики Чад, Его Превосходительства г-на Идриса Деби, его правительства и народа и выражаю надежду на то, что эта исключительная сессия приведет к столь же исключительным решениям, соответствующим значению этого мероприятия.

Я также благодарю Генерального секретаря г-на Кофи Аннана за важную и удачную инициативу по организации этого Саммита тысячелетия с тем, чтобы отметить вступление нашего мира в новый век. Давайте воздадим ему должное за то, как четко и объективно он сформулировал исключительные проблемы человечества в своем докладе

(A/54/2000), который был представлен нам на этом Саммите. Это дает нам возможность совместно подвести итоги прошедшего века и рассмотреть перспективы этого столетия, с тем чтобы сделать мир более справедливым и более гуманным для подавляющего большинства населяющих его людей.

Картина, возникающая при взгляде на более чем 50 лет совместного существования в нашей Организации, основной целью которой является международное сотрудничество в целях ликвидации войн и нищеты, это весьма мрачная картина. Как можно быть довольным международной системой, которая довела более трех миллиардов человек практически до полной нищеты, при том что менее одного миллиарда человек владеют 70 процентами всех богатств планеты? Следствием этого является то, что миллионы мужчин, женщин и детей ничего не знают о радости удовлетворения самых элементарных потребностей или о вызываемом этим душевном покое.

Завершающееся тысячелетие, с его войнами, напряженностью, эпидемиями и катастрофами, несомненно, было самым сложным в истории человечества. Наш мир в новом тысячелетии имеет врага по имени нищета, врага с двумя лицами: крайняя нищета и вызывающее богатство. Если нам не удастся сблизить эти две крайности и привести больше гуманизма в отношения между ними, то третье тысячелетие ничем не будет отличаться от второго.

Те, кто больше всего заслуживают нашего участия, составляют самую многочисленную группу: это развивающиеся страны, особенно страны Африки, ситуация в которых продолжает ухудшаться, тогда как другие продолжают продвигаться по пути еще большего роста и процветания. Давайте будем осторожны и сделаем так, чтобы этот путь не стал фатальным.

Конечно, мы, руководители, несем свою долю ответственности, поскольку нам не удается удовлетворить все ожидания наших народов. Но достаточно ли одной нашей воли во вселенной, где вся экономическая, финансовая, промышленная и техническая мощь выходит из-под нашего контроля и перехлестывает границы национальных государств или даже их групп? Что мы можем сделать, если наши собственные ресурсы, какими бы большими они ни были, из-за эгоизма самых

богатых не позволяют нам откликаться на законные ожидания наших сограждан?

Прошедший век в целом характеризовался несправедливостью, являвшейся результатом бесконтрольной погони за прибылью. Начинающийся век должен усвоить уроки прошлого для того, чтобы построить более совершенный мир. Для этого он должен основываться на гуманизме и справедливости. Для того чтобы в конечном счете преодолеть беды, от которых страдает большинство человечества, но давайте по крайней мере попытаемся уменьшить и смягчить их последствия. У сегодняшнего мира есть для этого интеллектуальные и материальные средства. Недостает лишь одного – стремления к достижению этой цели. Этот Саммит предоставляет нам историческую возможность установить ориентиры нового мира.

Видение и мечты, вынашиваемые нами в отношении человечества, аналогичны тем, которые существуют у нас в отношении нашей страны. Правительство Чада вот уже более десяти лет старается откликаться на требования о свободе и благосостоянии народа, который находится в бедственном положении со времени достижения независимости. В этой связи добский нефтяной проект, который вызвал столь большие споры во всем мире, отражает те большие планы, которые мы строим в нашей стране. Этот проект необычен тем, что в нем участвуют два государства, Чад и Камерун, международные финансовые учреждения и гражданское общество. Он рассматривается как экспериментальный проект в области развития, типичный для нового партнерства, на котором должны основываться международные отношения.

Наше правительство предпринимает усилия по преодолению прохладного отношения к этому проекту потому, что народ Чада ждал нефти более 30 лет. Кроме того, мы нуждаемся в средствах от этой нефти для развития жизненно важных секторов, таких, как здравоохранение, образование, подъем деревни, окружающая среда и инфраструктура, которые не могут бесконечно финансироваться за счет иностранной помощи. Наконец, социально-экономический прогресс в Чаде — это единственный способ поддержки свободы и демократии в стране. Я пользуюсь предоставляемой этим Саммитом возможностью для того, чтобы от имени народа Чада вновь

выразить признательность всем государствам, учреждениям и лицам, которые способствовали успеху этого проекта.

Всеми признано, что демократия и нищета зачастую не уживаются друг с другом. Тем не менее Республика Чад, которая классифицируется как одна из беднейших стран мира, уже на протяжении десятилетия живет в условиях демократии. Президентские и парламентские выборы, которые должны состояться через несколько месяцев, своей транспарентностью и легитимностью, которые мы намерены придать им, ознаменуют наше стремление поддержать демократическую практику в чадском обществе. Сможем ли мы опираться на поддержку всех наших друзей и партнеров для того, чтобы не сбиться с пути и чтобы сопротивляться возможным потрясениям, которые нищета способна вызвать в любой нарождающейся демократии?

Система консенсусного управления государственными делами, которую приняла наша страна, свидетельствует о нашем стремлении создать атмосферу стабильности и спокойствия, которые необходимы для прогресса. Мир и стабильность являются основой развития, которое в свою очередь укрепляет их. Мы надеемся, что спокойствие и мир воцарятся на всем африканском континенте и на остальной части планеты. Многочисленные конфликты, которые в настоящее время терзают Африку, особенно фактический раскол Демократической Республики Конго и Сомали, братоубийственные войны в Анголе, Сьерра-Леоне и Бурунди или между Эфиопией и Эритреей или же тропические события, о которых упоминал предыдущий оратор, — это недопустимые анахронизмы.

Республика Чад торжественно призывает все воюющие стороны собраться и подумать о миллионах женщин и детей, которых ежедневно терроризируют и которые не просят ни золота, ни бриллиантов — а иногда даже и свободы, — а лишь мира, и даже проще — возможности жить.

Мы также призываем Организацию Объединенных Наций и Организацию африканского единства действовать более твердо и энергично, если это необходимо, для прекращения этих разрушительных и убийственных войн в Африке.

В то время как богатые страны продолжают тратить миллиарды долларов на различного рода

вооружения, предназначенные для ведения войны — причем неизвестно, против кого или чего, — бедные страны, особенно страны Африки, ведут борьбу, будучи практически безоружными, против реального, пусть даже и непобедимого врага — вируса СПИДа.

Моя страна, с удовлетворением отмечая меры, которые были приняты недавно Всемирным банком и многосторонними учреждениями в целях борьбы с этой эпидемией, считает, что для этого необходимо предпринимать еще более широкомасштабные и активные усилия.

Если хотя бы четвертая часть всех средств, выделяемых на вооружения, направлялась на борьбу с ВИЧ/СПИДом, и в частности на обеспечение ухода за больными и проведение научных исследований, то эта пандемия уже была бы искоренена.

Чад призывает международное сообщество в целом, и промышленно развитые страны в частности, с большим пониманием отнестись к серьезным экономическим проблемам Африки.

В частности, преодоление этих проблем можно было бы начать с решения проблемы задолженности, которая представляет собой серьезное препятствие на пути социально-экономического восстановления Африки и лишь усугубляет порочный круг нищеты. Паллиативные меры, состоящие в реструктуризации долга и уменьшении его объема не решат основную проблему.

Если мы действительно стремимся к преодолению вопиющего неравенства в отношении Африки, то необходимо обеспечить, чтобы развитые страны и международные финансовые учреждения предприняли более решительные меры, которые состояли бы в полной отмене задолженности. Однако и этого недостаточно. Для того чтобы Африка не оказалась в стороне от процесса развития мировой экономики, предпринимаемые инициативы должны сопровождаться увеличением объема помощи и частных иностранных инвестиций.

Политические и социальные реформы, осуществляемые в течение последнего десятилетия в большинстве стран этого континента, должны содействовать проведению подобных мер.

Прекращение человеческих страданий и преодоление отсутствия взаимопонимания между людьми и между государствами, а также охрана природы — это те важные задачи, решение которых потребует от нас большого мужества и выработки новых правил в области международных отношений.

В этом плане Организация Объединенных Наций является незаменимым инструментом урегулирования конфликтов, развития сотрудничества, искоренения нищеты, несправедливости и произвольных действий, иначе говоря, инструментом, позволяющим человечеству примириться с самим собой.

Для достижения этих целей следует обеспечить реструктуризацию Организации и снабдить ее необходимыми ресурсами, что позволило бы ей решать стоящие перед ней задачи и реализовать возложенные на нее надежды. Кроме того, реструктуризация позволит ей более эффективно осуществлять одну из главных целей, во имя которых она была создана, а именно, поддержание мира на земле.

За последние годы это направление деятельности Организации достигло более высокого уровня и приобрело многофункциональный и многообразный характер, включая различные виды превентивных действий. Организация вынуждена использовать весь свой механизм по урегулированию споров мирными средствами, однако в крайних случаях ей приходится предпринимать меры, носящие исправительный характер, для осуществления которых необходимо предоставлять большие объемы ресурсов и проявить твердую решимость, с тем чтобы она могла выступать в качестве силы сдерживания и действовать более эффективно.

Невыполнение принятых решений и неумные действия, свидетелями которых мы были в последние годы в Боснии и Сьерра-Леоне вряд ли могут содействовать укреплению доверия к нашей Организации.

Миротворцы должны иметь в своем распоряжении достаточные средства для установления мира, в том числе и с помощью силы, если того требуют обстоятельства. В отношении применения силы в целях поддержания мира должны приниматься четкие и недвусмысленные

резолюции, поскольку миротворцы не должны становиться жертвой военных главарей всех видов и мастей.

Организация Объединенных Наций должна действовать на эгалитарной основе с учетом существующего мирового порядка. Никто не может отрицать того, что сегодня под понятием силы подразумевается не только военная сила. Международная система не может продолжать функционировать, игнорируя появление новых держав, изменения в позиции старых держав, и все те далеко идущие изменения, которые произошли в международном сообществе со времен Второй мировой войны, в том числе и изменения самого понятия силы.

В силу этих причин Республика Чад выступает в поддержку реформы Совета Безопасности. Расширение его состава с целью включения в него представителей других континентов будет способствовать демократизации процесса принятия решений и установлению большего равноправия в международных отношениях и отразит реальное положение дел в международном сообществе.

Руководствуясь этими принципами, которые так близки нашему сердцу, мы должны принять в состав нашей Организации Китайскую Республику на Тайване. Это позволит восстановить справедливость в отношении государства, которое в большей степени, чем многие другие, отвечает требованиям статуса государства и вносит вклад в дело мира и развития во всем мире.

В заключение мне хотелось бы выразить надежду на то, что благодаря нашим инициативам и решениям данный Саммит, символизирующий начало нового тысячелетия, будет отличаться от предыдущих и внесет свой вклад в дело международного сотрудничества.

**Сопредседатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает заявление государственного секретаря Святейшего Престола Его Превосходительства кардинала Анджело Содано.

**Кардинал Содано** (*говорит по-французски*): Я имею честь передать Ассамблее сердечное поздравление Его Святейшества Папы Иоанна Павла II и его приветствие в адрес представителей различных стран мира, которые собрались здесь в

Нью-Йорке с тем, чтобы вновь подтвердить свою веру в работу Организации Объединенных Наций. Святейший Престол горячо надеется на то, что на заре третьего тысячелетия Организация Объединенных Наций внесет свой вклад в построение новой цивилизации на благо всего человечества, цивилизации, именуемой «цивилизацией любви».

Первый долг Организации Объединенных Наций состоит в сохранении мира и содействии делу мира во всем мире. Такова была главная цель основателей этой Организации, и она сохраняет свою актуальность по сей день. Однако войны по-прежнему слишком часто приводят к несчастьям и страданиям людей. Перед лицом новых всплесков насилия, в особенности гражданских и этнических конфликтов, Организация Объединенных Наций должна в целях восстановления мира в рамках своего Устава принимать участие в их урегулировании.

От имени Папы Павла II я воздаю должное всем тем усилиям, которые были предприняты Организацией Объединенных Наций в этой области, и я хотел бы почтить память всех солдат и гражданских служащих, погибших в ходе осуществления операций по поддержанию мира.

Второй долг Организации Объединенных Наций состоит в оказании содействия процессу развития. Значительная часть населения мира по-прежнему живет в условиях нищеты, оскорбляющих человеческое достоинство. Более того, вследствие распространения нищеты зачастую еще более усугубляются и другие беды, такие как войны, разрушение окружающей среды, стихийные бедствия и эпидемии. Разве можно не обращать внимание на тот факт, что большинство этих бед затрагивают в первую очередь Африку, и разве можно не требовать того, чтобы Африке уделялось особое внимание, и чтобы прилагались усилия, позволяющие обеспечить удовлетворение ее потребностей?

Третий долг Организации Объединенных Наций состоит в поощрении прав человека. Борьба за права человека не прекращается, и мне хотелось бы особо упомянуть главное право — право на жизнь, которое сегодня подвергается серьезной угрозе. Папа Иоанн Павел II выражает свою поддержку Всемирной конференции по борьбе против расизма

и расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, которая должна состояться в будущем году в Южной Африке, и поощряет любые инициативы, нацеленные на предотвращение распространения расизма и нетерпимости. Однако наряду с выработкой такого конкретного подхода к решению вопроса прав человека необходимо содействовать утверждению прав человека также посредством создания для них прочной этической основы, поскольку в противном случае они будут носить преходящий характер и будут лишены какой-либо базы.

Четвертый долг Организации Объединенных Наций состоит в обеспечении гарантии равенства всех ее членов. Абсолютно необходимо, чтобы при принятии общих решений выслушивались мнения всех государств-членов. В этой связи мне хотелось бы напомнить о позиции Святейшего Престола в отношении санкций, вводимых Организацией. В каждом конкретном случае должен быть предусмотрен процесс пересмотра режима санкций в целях обеспечения того, чтобы эти меры никоим образом не затрагивали ни в чем не повинное население.

Христиане, которые в этом году празднуют рождение Иисуса в Вифлееме, испытывают чувство солидарности с усилиями, предпринимаемыми международным сообществом, с тем чтобы мир будущего был избавлен от насилия, несправедливости и эгоизма. Католическая церковь предлагает внести свой вклад в эту огромную работу, в первую очередь путем провозглашения христианской доктрины, поскольку без духовного прогресса, материальный прогресс наций будет бессмысленным и иллюзорным. Из этого убеждения исходит церковь на протяжении всей ее истории и в этом и заключается ее приверженность на третье тысячелетие.

**Сопредседатель (Намбия)** (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея заслушает выступление министра иностранных дел, сотрудничества и африканской интеграции Нигера Его Превосходительства г-на Сабо Нассиру.

**Г-н Нассиру** (Нигер) (*говорит по-французски*): Президент Республики Нигер г-н Танжа Мамаду очень хотел бы сегодня быть здесь, но к его большому сожалению он не мог прибыть в Нью-Йорк. Поэтому он просил меня

передать Ассамблее от его имени следующее послание:

«В то время, когда человечество добилось значительного технического и технологического прогресса и увеличило производство товаров и услуг до небывалого уровня, миллиарды людей лишены самого минимального необходимого для жизни, поскольку живут в бедности. Проблема нищеты является одной из главных проблем, решить которые поставили себе целью власти Нигера, поскольку нет сомнения в том, что эти проблемы подрывают основу всей национальной политики и стратегий в области экономического и социального развития.

Проведенные на национальном уровне исследования показывают, что 63 процента населения Нигера живет в условиях нищеты и 34 процента — в условиях крайней нищеты. Порог нищеты в городе определен в размере 100 долл. США в год на душу населения, а в сельской местности — 70 долл. США в год на душу населения. Что касается порога крайней нищеты, то он определен в размере двух третей от этих сумм.

Подавляющее большинство бедных в Нигере проживают в сельской местности. Признаки этой нищеты ясно видны на различных уровнях национальной экономики. Поэтому один человек из трех имеет доступ к какому-либо центру здравоохранения, один ребенок из трех посещает школу, один взрослый из пяти владеет грамотой и только 50 процентов населения имеют доступ к питьевой воде.

В дополнение к этой весьма тревожной картине, следует отметить высокие темпы роста населения и низкие доходы. Поэтому подавляющее большинство населения Нигера относится к миллиарду жителей земли, которые живут менее чем на 1 долл. США в день.

Говоря о нищете, совершенно очевидно, что наиболее уязвимыми в социальных секторах и субсекторах являются образование, в частности начальное образование, грамотность, профессиональная подготовка, а также здравоохранение, проблемы

народонаселения, питьевая вода, гигиена, санитария и условия жизни. Уязвимыми группами, главным образом, являются женщины, несущее бремя домашних забот, и молодые люди, ставшие жертвами безработицы и вынужденные искать работу за пределами своей страны. Эти уязвимые группы также страдают от неграмотности, особенно в сельских районах.

В целом все эти проблемы в значительной степени приводят к отходу от политики и стратегий развития, снижению уровня производительности экономики и значительному ухудшению окружающей среды, которая уже в значительной степени находится в неблагоприятном состоянии вследствие климатических катаклизмов, произошедших в Сахаро-сахелианском регионе, подобному нашим регионам.

Поэтому, исходя из нашего опыта в управлении природными ресурсами, мы подготовили национальный план, направленный на борьбу с опустыниванием, достижение устойчивого развития в области водных ресурсов, энергии, городской среды, сохранение биологического разнообразия и контроль в области климатических изменений.

Нигер уже присоединился к усилиям в рамках новой стратегии по борьбе с нищетой, которые были предложены бреттон-вудскими учреждениями в ходе саммита, посвященного росту нищеты в Африке, который состоялся в Либревилле 18 и 19 января 2000 года. Цель этого саммита, в котором участвовали многие главы африканских государств и правительств, состояла в том, чтобы рассмотреть перспективы континента на пороге нового тысячелетия и задачи, которые предстояло решить для ускорения экономического роста и искоренения нищеты.

Опираясь на законность и институциональную стабильность, установившиеся в результате свободных и транспарентных выборов, которые состоялись в ноябре прошлого года, Нигер начал процесс привлечения всего населения к разработке в самые короткие сроки стратегического документа по борьбе с нищетой. Этот

документ является без всякого сомнения наиболее динамичной и эффективной мерой в борьбе против нищеты, поскольку он разрабатывался при широком участии граждан и на основе более подробного анализа комплексной оценки характера определяющих факторов нищеты.

Наша стратегия борьбы с нищетой отдает приоритет поиску лучшего соответствия между разумным управлением экономикой и устойчивым развитием человека. и нацелена, главным образом, на сельскохозяйственный и скотоводческий сектор. Эта стратегия лежит в основе будущего плана экономического и социального развития на 2000-2004 годы, к разработке которого правительство только что приступило, с тем чтобы решить многие задачи тысячелетия. Мы хорошо понимаем, что в этом начинании усилия извне не могут подменить внутренние усилия.

Поэтому мы твердо убеждены в том, в начале XXI века особое внимание должно быть уделено тому, чтобы придать универсальный характер всемирной Организации. Мир, безопасность и устойчивое развитие являются чрезвычайно важными концепциями, которые требуют расширения Совета Безопасности, на что мы очень надеемся, и исключительная ответственность не должна более принадлежать лишь клубу военных, экономических и финансовых держав.

Поскольку на Африку приходится значительная доля международных инициатив, и она намерена принимать в них активное участие, Африка должна играть важную роль в реформированном Совете Безопасности. И в Африке есть страны, которые способны играть решающую роль».

**Сопредседатель (Финляндия)** (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея заслушает выступление государственного министра иностранных дел и международного сотрудничества Демократической Республики Конго Его Превосходительства г-на Йеродиа Абдулая Ндомбаси.

**Г-н Ндомбаси** (Демократическая Республика Конго) (*говорит по-французски*): Я прошу устных

переводчиков извинить меня за то, что я не представил текст моего выступления. Я не сделал этого потому, что я намереваюсь несколько выйти за рамки обычного в таких случаях выступления.

Что можно порекомендовать Организации Объединенных Наций в плане повышении эффективности ее миротворческой деятельности? Мне хотелось бы увязать этот вопрос с идеями, которые изложил один из величайших мыслителей нашего века в труде под названием «Цивилизация и ее противоречия», в котором он утверждал, что человеческие существа всегда готовы отправить на смерть себе подобных. К сожалению, все та же смерть вырвала перо из его рук и не позволила ему развить эту идею жажды смерти и противоречий цивилизации.

Цивилизация действительно полна противоречий — это нам давно известно. Это постоянно проявляется в том, что внешние условия меняются, а понятия смешиваются в дьявольском водовороте. Именно это произошло с Лигой Наций. Автор труда «Цивилизация и ее противоречия» задавался вопросом о том, как одна и та же земля, где были созданы такие шедевры, как «Гимн императору», «Музыкальные приношения» или «Ода к радости», могла породить это противоречие цивилизации — первую мировую войну.

Здесь я хотел бы несколько забежать вперед и сказать, что цивилизация сама по себе не в состоянии устранить противоречия. Организация Объединенных Наций тоже переживает процесс изменения внешних условий и постоянного выхолащивания некоторых понятий, таких как «уважение национальных границ». Сегодня этот принцип беззастенчиво нарушается, что может подтвердить моя страна: вот уже два года, подобно тому, как это делали некогда гунны, на первый взгляд цивилизованные племена, насколько можно судить по исключительно нежным звукам их музыки, которые мне лично очень нравятся, попирают понятия «уважение границ», «уважение национального суверенитета» и «неприкосновенность национальных интересов». Эти люди присутствуют здесь в зале. Они находятся в нашей стране уже два года и не выказывают никаких признаков того, что они собираются покинуть ее. Они находятся в нашей стране в нарушение тех принципов, на основе которых создавалась эта Организация. Никто ничего не

делает, чтобы заставить их уйти, и они беззащитно заявили, что они не собираются уходить.

Соображения патриотизма и необходимость защиты национальных интересов требуют, чтобы мы, при всей ограниченности имеющихся у нас ресурсов, сделали все возможное, чтобы прекратить это нарушение Устава Организации Объединенных Наций и Устава Организации африканского единства. Я хочу обратиться к присутствующим здесь африканцам: «Очнитесь: нарушения границ, угрозы национальной независимости и разграбление национального достояния — все это касается не только нас. Это новое племя гуннов может завтра сделать то же самое с вами, ибо противоречия современной цивилизации свидетельствуют о том, что сама по себе цивилизация не в состоянии устранить это пагубное явление, и оно будет продолжаться».

Поэтому, с учетом нашего опыта, какие нам найти слова, чтобы убедить Организацию Объединенных Наций в том, что отныне она не должна удовлетворяться одним лишь наблюдением за тем, что происходит, но должна обеспечивать выполнение своих собственных резолюций? Мы не собираемся ждать 40 лет, как это было с резолюцией 242 (1967) Совета Безопасности по Палестине, попытки выполнить которую предпринимаются только теперь. Мы не собираемся ждать 40 лет для того, чтобы было проведено совещание наподобие Кэмп-дэвидского или чтобы президент Соединенных Штатов принял необходимые меры, ждать в надежде на то, что после этого резолюции Совета Безопасности 1234 (1999), 1291 (2000) и 1304 (2000), которые затрагивают нас, будут выполнены. Мы не можем так долго ждать. Наш патриотизм и дух национального самосознания требуют, чтобы мы положили конец нарушению принципов, которые собрали нас всех здесь. Подобные нарушения лишают тех, кто в течение двух лет оккупируют нашу страну, права участвовать в этой Ассамблее тысячелетия.

К счастью, новое тысячелетие пока не началось; оно начнется 1 января 2001 года. У Организации Объединенных Наций еще есть время обеспечить выполнение обязательства не допустить, чтобы мы вступили в третье тысячелетие как оккупированная и униженная страна. С таким

страна. С таким призывом я обращаюсь к Ассамблее от имени президента Лорана-Дезире Кабилы, который вынужден заниматься важными вопросами вследствие оккупации нашей территории, разграбления наших богатств и нарушения наших границ, и поэтому не может быть сегодня с нами. Подобно тому, как некоторые молились на Акрополе, а другие на золотом мосту, я возношу свою молитву на берегах Гудзона, где я призываю всех присутствующих, с каких бы континентов они ни прибыли, обеспечить, чтобы те, кто все еще находятся в нашей стране, вернулись домой и дали нам возможность восстановить то, что было уничтожено сатрапом, которого вы все знаете и который в течение 32 лет опустошал нашу страну, разлагал души и подрывал нравственные устои нашего народа. Помогите нам отправить этих людей обратно домой. Помогите нам положить конец этой войне.

Как оканчиваются войны? Как окончилась война 1939–1945 годов? На основе прямых переговоров между союзниками и нацистами. Как окончилась вьетнамская война? Американский орел вынужден был встретиться с Вьетконгом и вступить в переговоры. Как закончилась алжирская война? Сам генерал де Голль признал необходимость вступить в переговоры с алжирцами, с тем чтобы можно было прекратить войну. Каким образом удалось наметить пути к прекращению войны между католиками и протестантами в Ирландии, которая продолжается веками? Путем прямых переговоров между протестантами и католиками в Ирландии. Так как же прекратить войну между жертвами агрессии в Демократической Республике Конго и агрессорами из Руанды, Уганды и Бурунди?

Как все это закончится? Путем прямых переговоров между агрессором и его жертвой. Если прибегают к другим уловкам, то это лишь по той причине, что имеются определенные круги, которые не хотят окончания войны. Война — прибыльное дело для агрессоров. Они оккупируют нашу страну, ведут против нас войну и расхищают из нашей земли алмазы, золото, кобальт и ценные породы древесины, которые отсутствуют в их странах. Это грабительская война. Если бы Организация Объединенных Наций задала нам вопрос о том, что сделать для того, чтобы повысить эффективность их действий в будущем, я ответил бы, сославшись на другие действия, которые мы применяем к

проблемам, полагая, что ведаем, что творим. Мы лишь полагаем, что знаем, но это урок, который исходит от безумцев.

Мы сталкиваемся с ситуацией, при которой люди покидают свою страну по своей воле. Ни один из наших солдат не находится за границей. Эти люди приезжают в нашу страну и в безумии заявляют о том, что не покинут ее. Из-за того, что мы пережили страдания, они обосновываются в нашей стране. Это противоречит принципам, которые объединяют нас здесь.

Вот почему бессмысленно перечислять и анализировать зло, которое коренится в основе вновь возникшей болезни наших цивилизаций, если мы не будем действовать на основе таких принципов, как абсолютное признание на основании Устава Организации Объединенных Наций границ других государств, соблюдение на основе Устава Объединенных Наций национальной и политической независимости других. Если мы не будем руководствоваться этими принципами в наших действиях, это заблуждение будет продолжаться и эти психопаты ничего не привнесут в Организацию Объединенных Наций. Наша задача состоит в том, чтобы обеспечить эффективное функционирование Организации Объединенных Наций и не позволить ей работать вхолостую.

Независимо от того, какими будут последствия, мы намерены защищать наши права и использовать все необходимые меры, с тем чтобы изгнать тех, кто вторгся в нашу страну и настаивает на том, чтобы там остаться. Приведу слова Огюста из произведения Корнеля: Ужели рок в отместку нам задумал совратить других, любимых нами? Пусть призовет на помощь дьявола судьба — вершить свою судьбу, судьбу своей страны мы сами будем.

**Сопредседатель (Финляндия)** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление министра иностранных дел Бахрейна Его Превосходительство шейха Мухаммеда бен Мубарака Аль Халифы.

**Шейх Аль Халифа** (Бахрейн) (*говорит по-арабски*): Для меня большое удовольствие выступать на этой важной международной встрече от имени эмира Государства Бахрейн Его Высочества шейха Хамада Исы бен Сальмана Аль Халифы и передать Вам его приветствие и

пожелание обеспечить достижение на этом Саммите его благородных целей и укрепление роли Организации Объединенных Наций и приверженности Уставу и его благородным принципам.

Бахрейн поистине чувствует себя полноправным участником этого открытого совещания сообщества Организации Объединенных Наций, поскольку моя страна на протяжении истории развития своей цивилизации воплощала эти ценности в качестве члена великой семьи человечества на основе своего реального и постоянного сосуществования с различными культурами, верованиями, принципами. Бахрейн продолжает сегодня, как он делал это на протяжении веков, выступать в первых рядах защиты этих принципов и служить примером такого курса для своих соседей и в рамках своего региона. Бахрейн последовательно утверждает свою первопроходческую роль в сфере свободной торговли и экономической открытости. Кроме того, он символизирует идеалы сосуществования и прочного мира со всеми своими соседями, о чем свидетельствует наша пятитысячелетняя история. Мы рассматриваем это как наше обязательство, которое Бахрейн соблюдал в прошлом и будет добровольно соблюдать в будущем.

Став членом Организации в 1971 году после достижения полной политической независимости и осуществления полного суверенитета над всеми своими островами, территорией и территориальными водами, как это было одобрено Советом Безопасности, Государство Бахрейн принимает полноправное участие во всех заседаниях и деятельности Организации Объединенных Наций. Бахрейн выполняет все обязательства, связанные с членством как в региональном, так и в международном масштабе, о чем свидетельствовало наше пребывание в Совете Безопасности в 1998 и 1999 годах.

Сегодня, когда мы, руководители и представители государств — членов этой Организации собрались здесь, чтобы наметить курс наших будущих действий, мы должны воспользоваться этой возможностью и подумать о нашей нынешней ситуации и о задачах, которые ставят перед нами политические, экономические, научные и культурные явления и изменения. Эти явления и изменения имеют не только позитивный

аспект, но вызывают и определенное беспокойство и опасения, в частности в том, что касается глобализации и таких вопросов, как международный мир и безопасность, ликвидация нищеты, организованной преступности, терроризма, экстремизма и угроз окружающей среде.

Наше заседание должно создать возможности для определения будущих приоритетов будущего века, в частности, вопросов поддержания международного мира и безопасности и достижения мирного и взаимоприемлемого урегулирования региональных и международных конфликтов, с учетом негативных воздействий таких конфликтов на прогресс и процветание в мире. Конфликты и войны, с которыми сталкивается Ближний Восток уже более полувека, доказали — в результате истощения ресурсов и потенциальных возможностей государств и народов региона и негативного воздействия этих препятствий на осуществление проектов в области развития — необходимость и важность таких решений.

На нынешнем этапе, когда продолжаются усилия по изысканию решений этого конфликта, мы надеемся, что усилия спонсоров мирного процесса, в частности, Соединенных Штатов Америки, наряду с усилиями других региональных и международных сторон, приведут к достижению справедливого, всеобъемлющего и прочного мира, обеспечивающего законные права палестинского народа на создание своего собственного государства с Иерусалимом в качестве его столицы. Переговоры и контакты между сторонами в мирном процессе доказали, что Иерусалим является ключом к миру с учетом его исключительного статуса для арабов и мусульман. Уход израильтян с сирийских территорий, оккупированных с 1967 года, является важным элементом в достижении всеобъемлющего, справедливого и прочного мира.

Внимание к будущему человечества и сохранение его перед лицом таких опасностей, как терроризм и оружие массового поражения, также должны быть в числе приоритетов будущего и нового века. Обеспечение уважения к правам человека при предотвращении использования этих прав как политического предлога для вмешательства во внутренние дела других государств, содействие диалогу и взаимное обогащение цивилизаций и учреждение

регионального и международного сотрудничества на основе партнерства и взаимного интереса также должны входить в эти приоритеты.

Высокие цели и принципы, изложенные в Уставе Организации Объединенных Наций для достижения справедливости, мира, безопасности и стабильности во всем мире, требуют от нас укрепления роли Организации Объединенных Наций и перестройки и реформирования ее органов и работы, в частности Совета Безопасности, в котором следует обеспечить транспарентность его работы и справедливое представительство в его составе. Следует также подтвердить роль Генеральной Ассамблеи при рассмотрении вопросов мира, безопасности и справедливости.

В заключение мы хотели бы воздать должное Его Превосходительству г-ну Кофи Аннанду за его искренние и неустанные усилия по укреплению и активизации роли Организации Объединенных Наций в обеспечении безопасности, стабильности и мира во всем мире.

Да ниспошлет Господь Вам мир и благодать!

**Сопредседатель (Финляндия)** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление министра иностранных дел и по делам общин Гвинеи-Бисау Его Превосходительства г-на Мамаду Иайи Джало.

**Г-н Джало** (Гвинея-Бисау) (*говорит по-португальски; английский текст представлен делегацией*): Для нас высокая честь и привилегия присутствовать на Саммите тысячелетия и представлять Его Превосходительство г-на Кумбу Ялу, президента Республики Гвинея – Бисау, который передает Вам следующее послание:

«Наша важная встреча, проводимая на самом высоком уровне на Саммите тысячелетия, подтверждает нашу верность общим идеалам и целям и является признанием актуальности и значения принципов и норм, на которых основываются наши коллективные действия, определенные в Уставе Организации Объединенных Наций.

Дух общей ответственности, которым руководствуется наша Организация и который вдохновляет нашу работу, является важным завоеванием, которое мы должны сохранить, укрепить и адаптировать к новому времени.

Гвинея-Бисау считает необходимым укрепление потенциала Организации Объединенных Наций, с тем чтобы она играла все возрастающую роль в международных отношениях. В этой связи мы придаем большое значение активизации Генеральной Ассамблеи и упорядочению ее повестки дня и в равной степени настоятельно призываем к проведению реформы Совета Безопасности, в том что касается расширения его состава постоянных и непостоянных членов, с учетом происшедших в мире глубоких изменений, с тем чтобы повысить представительность этого орган и поощрять принципы транспарентности и демократичности в его работе.

С учетом стремительных и глубоких изменений на политической арене современная действительность показывает, что эта трансформация носит отнюдь не временный характер, а является частью процесса, возникающего в связи с потребностью государств развиваться во все более взаимозависимом мире. При глобализации узы и взаимозависимость судеб человечества благоприятствуют появлению объективных условий для более эффективного участия всех членов международного сообщества в поисках урегулирования проблем современного мира.

Поэтому усилия, направленные на учреждение мира и стабильности, нельзя отделить от усилий по достижению экономического и социального развития тех, кто находится в менее благоприятном положении.

Эти усилия следует предпринимать как глобальные действия, согласованные и сплоченные, на основе структурной трансформации экономик развивающихся стран, в частности наименее развитых стран, с тем чтобы учредить основу для устойчивого социально-экономического развития.

Очевидно, в основе этой позиции должны быть наши усилия, направленные как на переориентацию политики в области развития в направлении большей рационализации и эффективности, так и на поиск окончательного урегулирования конфликтов, которые по-прежнему сотрясают мир.

Хотя Гвинея-Бисау испытала потрясения на протяжении ее истории, последовательный курс

нашей дипломатии является доказательством твердой неизменности нашей приверженности великим идеалам Устава Организации Объединенных Наций.

В этом смысле наша страна привержена поискам правильных ответов на пути к урегулированию многочисленных кризисов, которые сохраняются в различных уголках планеты, в частности в нашем субрегионе Африки.

Исходя из этих принципов наша страна, Гвинея-Бисау, подтверждает свое твердое намерение вносить вклад в сотрудничестве со странами, представленными на этом форуме, в дело полного достижения благородных целей и реализации идеалов Устава Организации Объединенных Наций на пороге нового тысячелетия.”

**Сопредседатель (Финляндия)** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление главы делегации Палау Его Превосходительства г-на Эрсея Киоты.

**Г-н Киота (Палау)** (*говорит по-английски*): Я приветствую и благодарю Вас за оказанную честь выступить сегодня перед всеми Вами. Прежде чем продолжить, я хотел бы передать теплые поздравления Его Превосходительства Куниво Накамуры, всего руководства и народа Республики Палау. Это действительно честь и особая привилегия присутствовать здесь вместе со многими лидерами по этому торжественному случаю Саммита тысячелетия. Этот Саммит предоставляет весьма особую возможность провести обзор знаменательных достижений Организации Объединенных Наций, отметить широкомасштабные глобальные изменения, которые произошли после создания Организация Объединенных Наций, изучить задачи, возникающие в связи с этими изменениями, и рассмотреть способы обеспечения того, чтобы Организация Объединенных Наций могла быть самым оптимальным образом на высоте этих задач и служить достижению целей, которые встают перед ней в новом тысячелетии.

В силу того, что Республика Палау стала последней подопечной территорией тихоокеанского региона, которая благодаря Совету по Опеке обрела свою независимость, то по очевидным соображениям она была лишена возможности

заявить о себе в момент, когда зарождалось сотрудничество в контексте Организации Объединенных Наций. Однако мы живем в новом мире с новым порядком, и возникает реальная необходимость в разработке новых направлений деятельности Организации Объединенных Наций. Палау с глубоким удовлетворением приветствует эту возможность выступить сегодня по этому вопросу. Республика Палау решительно убеждена и выражает надежду, что Организация Объединенных Наций будет стремиться привлечь к своей деятельности остальные страны мира, которые не являются ее членами, с тем чтобы предоставить возможность нам, «народам Объединенных Наций», проявить на совместной основе более решительную международную волю и приверженность в деле принятия всех вызовов, возникающих перед нами в этом новом столетии.

Как бывшая подопечная территория, управляющей державой которой являлись Соединенные Штаты Америки, Палау находилась в выгодном положении с точки зрения того, что она могла спокойно наблюдать за некоторыми суматошными событиями периода, последовавшего за окончанием второй мировой войны, в постколониальную эпоху зарождения государств, во время обретения Организацией Объединенных Наций самостоятельности, которая освободилась от протекционизма сверхдержав. Мы имели возможность наблюдать за многочисленными и разнообразными моделями адаптации к радикальным переменам, которыми сопровождался этот период, и сами смогли избежать необходимости принятия какой-то конкретной модели. Поэтому мы могли учиться без того, чтобы прибегать к методу проб и ошибок, и избежали всех затрат и пагубного воздействия, которыми нередко сопровождается такой процесс овладения знаниями. Благодаря руководящей роли Соединенных Штатов Америки на Палау были созданы благоприятные условия, которые нам требовались для того, чтобы полностью подготовиться к участию в деятельности международного сообщества. Мы выражаем за это нашу искреннюю признательность Соединенным Штатам Америки.

Несмотря на то, что Палау являлась частью подопечной территории в районе тихоокеанских островов, она не дремала. Как я отмечал выше, мы внимательно следили за происходящими в

окружающем нас мире событиями, и отмечали перемены в нем, положительные и отрицательные стороны различных социальных систем по мере того, как они возникали и исчезали одновременно с сопровождающими их постоянно меняющимися условиями. Мы пришли к выводу, к которому приходят практически все действующие на международном уровне субъекты — правительственные и неправительственные, относительно того, что самой стабильной системой, которая наиболее эффективно поддается переменам и в наибольшей степени способна подняться после драматических перемен и даже принять их, является система, предоставляющая широкие возможности самому широкому числу своих членов. Не один раз необходимая гибкость такой системы в том, чтобы действовать самостоятельно, позволяла ей позитивным образом отвечать на внешние вызовы, в том числе на изменения парадигмы за пределами ее членского состава. Это наблюдение помогло Палау сделать два важных вывода в отношении будущей деятельности Организации Объединенных Наций.

Во-первых, участие в деятельности Организации Объединенных Наций должно иметь по возможности самый широкий характер. В документах, подготовленных Секретариатом Организации Объединенных Наций к этому Саммиту, справедливо отмечается, что на смену существовавшей в прошлом концепции обособленного суверенного государства приходят реальности современной жизни. Как говорилось прежде, что человек — это не остров, так и сегодня в результате интенсивного роста транснациональных коммуникаций, многонациональных корпораций, региональной интеграции и неправительственных организаций можно говорить о том, что ни один остров не является островом. В реальном и практическом смысле это означает, что сегодня не существует такого понятия, как абсолютно независимое государство.

В свете этого факта необходимо пересмотреть критерии приема в члены этой Организации, с тем чтобы сделать ее более открытой для всех государств. Существует ряд международных субъектов, которые хотя и вносят существенный вклад в региональное и глобальное развитие и будут и далее играть свою важную роль, лишены

возможности принимать участие в работе этой Организации. По меньшей мере один такой субъект, Китайская республика на Тайване, также отвечает критериям, изложенным в стандартном, традиционном определении государства, но тем не менее не признается Организацией Объединенных Наций. Этот факт не является приемлемым и компрометирует всеобъемлющие цели Организации Объединенных Наций, которые неоднократно подтверждались в документах Секретариата Организации Объединенных Наций. Вместо этого, а также с тем чтобы сохранить и повысить эффективность деятельности Организации Объединенных Наций, нам необходимо признать, что традиционные концепции международного сообщества остались в прошлом, и обеспечить всемерное и официальное участие в работе Организации Объединенных Наций такого образования в качестве международного субъекта, исходя из практических соображений.

Во-вторых, следует обратить внимание на то, что участие в процессе принятия решений должно носить, по возможности, самый представительный характер. Под этим Палау подразумевает, что этот процесс должен носить на всех уровнях Организации Объединенных Наций открытый характер и обеспечивать фактическое и эффективное участие всех государств-членов, по меньшей мере на уровне представителей. Наиболее убедительным примером неспособности Организации Объединенных Наций решить эту проблему является несколько основных фактов из деятельности Совета Безопасности. Несмотря на то, что членский состав Организации Объединенных Наций вырос с 51 государства-члена в момент ее образования до 189 государств в настоящее время, членский состав Совета Безопасности вырос лишь на 10 членов, причем никто из них не имеет статуса постоянного. Численность и, что более важно, статус постоянных членов остаются неизменными. В результате этого практически все члены лишены возможности подлинного участия в работе органа, который, бесспорно, является наиболее важным органом Организации Объединенных Наций. И этот аспект нельзя считать приемлемым. Совет Безопасности нуждается в реальной реформе в целях расширения реального участия в деятельности этого органа. Республика Палау предполагает, что существенным шагом в этом направлении будет обеспечение членства Японии и

некоторых других государств в качестве постоянных членов Совета Безопасности.

Палау считает, что предложенные сегодня меры имеют особую важность для того, чтобы Организация Объединенных Наций смогла сохранить и повысить свою институциональную эффективность в рамках новой глобальной системы. Без этого мы не сможем эффективным образом решить назревшие проблемы развития, которые стоят перед международным сообществом в новом столетии. Одной из основных задач в работе Организации Объединенных Наций является задача сохранения окружающей среды. Нам всем, каждому отдельно взятому государству-члену, необходимо на индивидуальной основе продемонстрировать требуемую политическую волю, с тем чтобы эффективным образом и окончательно разрешить проблемы окружающей среды.

Одной из вызывающих серьезную озабоченность экологических проблем, адекватное решение которой нами пока не найдено и которая угрожает существованию не только малых островных государств, но и всех стран мира, является обеспечение рационального характера окружающей среды. Это – наша общая задача. В результате деятельности промышленности и сельского хозяйства наносится ущерб нашим земельным и водным ресурсам. Во многих странах основными причинами деградации окружающей среды являются масштабные кампании по обезлесению, порочная практика ведения сельского хозяйства и бесконтрольная урбанизация. Все эти проблемы необходимо решать на коллективной основе и приложить существенные усилия, благодаря чему каждая страна будет и далее удовлетворять свои экономические потребности, не подвергая при этом угрозе ресурсы нашей планеты, которые будут необходимы будущим поколениям.

В частности, моя страна полностью убеждена в том, что всем странам необходимо решительно заявить о своей непоколебимой политической приверженности задаче урегулирования одной из самых серьезных экологических проблем — изменению климата. Имеется все больше доказательств, которые подтверждают неизбежную реальность воздействия выбросов так называемых парниковых газов, являющихся причиной глобального потепления. Тревожными темпами происходит повышение температуры земной

атмосферы, а уровень моря вырос до беспрецедентного уровня. В последние годы Республика Палау наблюдает разрушительное воздействие этого глобального феномена. В результате повышения уровня моря затопленными оказались наши посевы таро и наши сельскохозяйственные угодья, в результате чего были уничтожены некоторые из основных источников нашего питания. Отдельные расположенные по соседству с нами государства тихоокеанского региона испытали в результате повышения уровня моря намного более серьезные потрясения. Многие люди были вынуждены покинуть свои дома и, согласно статистике, стали частью предполагаемых 25 миллионов «экологических беженцев», оставшихся без крова.

Республика Палау, исполняющая в настоящее время функции председателя Южнотихоокеанского форума, в состав которого входят 16 островных государств-членов, серьезно обеспокоена разрушительным воздействием, которое оказывает изменение климатических условий на некоторые из наших островных государств. Будучи жителями хрупких экологических систем, мы призываем все международное сообщество более серьезно отнестись к решению этой неотложной задачи.

Изменение климата является глобальной проблемой, пагубное воздействие которой может быть сведено к минимуму лишь в том случае, если все страны с готовностью внесут свой вклад на основе принципа общей, но различной степени ответственности. Что касается принципа нашей различной степени ответственности, то необходимо в срочном порядке уделить особое внимание осуществлению Киотского протокола 1997 года к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Для того чтобы добиться подлинного успеха в наших коллективных усилиях по борьбе с изменением климата, промышленно развитым странам необходимо вновь заявить о своем обязательстве придерживаться подающихся проверке целевых показателей по ограничению и сокращению выбросов, к чему призывает Киотский протокол. Такое обязательство по-прежнему отсутствует, а оно по сути явилось бы завершением первого этапа на нашем пути в направлении уменьшения глобального потепления. Для того чтобы продемонстрировать такую приверженность на глобальном уровне, каждый из

нас должен постоянно напоминать себе о том, что сложная задача, связанная с изменением климата, является общей проблемой. Мы как ответственные члены международного сообщества должны на коллективной основе проявить твердую политическую волю добиться необходимых изменений, особенно тех, о которых говорится в Киотском протоколе 1997 года.

**Сопредседатель (Финляндия)** (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово следующему оратору, я вновь обращаюсь с просьбой к представителям соблюдать тишину и внимательно слушать эти весьма интересные выступления; это позволит нам успешно продвигаться вперед. Я благодарю членов делегаций за их понимание и сотрудничество в этом вопросе.

Теперь Ассамблея заслушает выступление постоянного секретаря министерства иностранных дел Тувалу Его Превосходительства г-на Панапаси Нелесоне.

**Г-н Нелесоне** (Тувалу) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать на Саммите тысячелетия от имени премьер-министра Тувалу, который, к сожалению, был вынужден покинуть Саммит из-за ряда непредвиденных и неотложных срочных дел в своей стране.

Будучи самым молодым членом этого большого сообщества независимых стран, Тувалу высоко оценивает деятельность Организации Объединенных Наций. На протяжении последних трех дней царящая в этом форуме торжественная атмосфера доброй воли и приверженности, о которой заявляли государства-члены во время размышлений о будущей роли Организации Объединенных Наций, является источником вдохновения для Тувалу и порождает у нас чувство гордости от того, что мы являемся членами этой Организации. Мы также много ждем от Организации и очень надеемся, что ей удастся добиться успеха в содействии миру и процветанию для всего человечества.

Мир — это отсутствие угрозы для безопасности и выживания нации. Без мира не может быть развития и прогресса. Как и для многих других братских островных государств, расположенных в Тихоокеанском и других

регионах, самой серьезной угрозой для нашего выживания являются отсутствие у нас широких возможностей и достаточных средств и уязвимость Тувалу перед внешними силами с точки зрения природных и экономических условий. Хотя мы приветствуем широкие возможности, которые могут открыться перед всеми странами благодаря процессу глобализации, необходимо отметить, что безучастность международного сообщества к ситуации, сложившейся в странах Индо-тихоокеанского региона, ведет лишь к подрыву экономики наших малых государств. Поэтому Тувалу решительно поддерживает предложение о всесторонней разработке и принятии индекса экологической уязвимости, который более точно отразил бы весьма ограниченный потенциал и степень уязвимости малых островных развивающихся государств.

В то же время убедительные результаты исследований о последствиях процесса глобального потепления и изменения климата, в частности повышения уровня моря, вызывают серьезную озабоченность Тувалу и ряда других малых островных развивающихся государств. Часть нашей территории, которая имеет для нас огромное значение, уже полностью исчезла, поскольку затоплена водой. Даже в этот период проведения этой исторической встречи на высшем уровне наши народы сталкиваются с реальной угрозой затопления морской водой. Поэтому в соответствии с духом Киотского протокола к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата Тувалу настоятельно призывает государства-члены и все международное сообщество обратить серьезное внимание на просьбы малых островных государств о помощи в связи с изменением климата и пока не поздно вести более решительную борьбу с этой опасностью. В этой связи мы полностью поддерживаем предложение о дальнейшем содействии упрочению основ Альянса малых островных государств (АОСИС) в качестве средства укрепления и дальнейшего обеспечения безопасности и выживания народов наших стран.

Вступив в члены Организации Объединенных Наций, Тувалу не может не заметить, насколько игнорируются этой Организацией такие решительные сторонники демократии и прав человека, как Китайская Республика, и те страны,

которые вносят весомый вклад в обеспечение процветания и благополучия международного сообщества. Тувалу решительно считает, что Организация Объединенных Наций не может быть всеобщей Организацией, представляющей демократические народы стран мира, до тех пор, пока в Генеральной Ассамблее не будет урегулирован вопрос о представительстве Китайской Республики в Организации Объединенных Наций.

Источником обеспокоенности для нас также является продолжающееся угнетение некоторых народов мира в результате проведения колониальной политики. Поэтому Тувалу призывает к тому, чтобы конфликт в Западной Папуа-Новой Гвинее был надлежащим образом урегулирован.

Тувалу очень надеется, что благодаря работе, проведенной в ходе Саммита тысячелетия и Генеральной Ассамблеей, будет осуществлена конструктивная реформа Организации Объединенных Наций, которая позволит ей стать более значимой и представительной организацией в новом столетии. Да хранит Господь Организацию Объединенных Наций и да благословит Господь чаяния ее народов.

**Сопредседатель (Финляндия)** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление главы делегации Фиджи Его Превосходительства г-на Амрайи Найду.

**Г-н Найду (Фиджи)** (*говорит по-английски*): Для меня огромная честь передать приветствия Его Превосходительства президента Республики Фиджи, который сожалеет, что не может присутствовать вместе со всеми нами здесь, в Организации Объединенных Наций, по случаю проведения этого важнейшего мероприятия, каким является Саммит тысячелетия. Тем не менее Его Превосходительство Рату Джозефа Илойло мысленно находится со всеми нами на этой исторической встрече, которая проводится для того, чтобы попрощаться со вторым тысячелетием и войти в третье тысячелетие и в XXI век.

Фиджи гордится тем, что является членом Организации Объединенных Наций, и будет и впредь решительно добиваться мирных целей и благородных идеалов этого международного сообщества наций и предоставлять ресурсы для решения этих задач. Являясь членом Южно-

тихоокеанского содружества наций, Фиджи также испытывает чувство гордости в связи с увеличением в последние годы числа членов Организации Объединенных Наций за счет вступления в Организацию наших братских стран Южно-тихоокеанского региона.

Именно поэтому делегация Фиджи с покорным смирением и в глубоком раздумье берет слово в качестве последней из правительственных делегаций и непосредственно вслед за делегацией Тувалу, чтобы приветствовать эту братскую нам страну из Тихоокеанского региона в семье народов и открыть ей свои объятия.

В самом деле, всякая семья на разных этапах жизни собирается для того, чтобы поделиться своими как успехами, так и неудачами. Организация Объединенных Наций исключением не является. Нет никакого сомнения в том, что цели, к которым она стремилась 55 лет назад, достигаются. Поэтому сегодня, когда мы собрались по случаю окончания XX века, есть повод для празднования.

К концу сегодняшнего дня Организация обогатится мудростью, решимостью, высказанными мыслями и идеями относительно ее дальнейшего пути. Этот день предоставил замечательную возможность произвести оценку достигнутого, а также изыскать способы совместной работы ради достижения ощутимых результатов в решении беспокоящих человечество проблем.

Своими достижениями Организация Объединенных Наций также постоянно обновляет свои цели ценностями и принципами, закрепленными в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций. В этом процессе она также переопределяет свои задачи, структуры, процессы и ресурсы в ответ на быстро сменяющиеся друг друга глобальные проблемы, которые сегодня значительно более сложны, чем 55 лет назад, и в будущем будут осложняться еще больше.

Именно в этом духе скромных достижений Фиджи намерена завещать нашему будущему поколению руководство такой Организации Объединенных Наций, которая будет располагать достаточными материальными и финансовыми средствами для того, чтобы и впредь быть способной решать проблемы, которые будут возникать в будущем.

Поскольку семья является основой социальных и политических институтов, каждому из нас здесь присутствующих надлежит обеспечивать сохранение единства Организации Объединенных Наций, ее упрочение и здоровье. Фиджи убеждена, что цели эти вполне достижимы за счет предлагаемых для Организации реформ, планируемых и осуществляемых Генеральным секретарем, динамичному руководству которого Фиджи воздает особую честь.

Семья Организации Объединенных Наций позволяет странам меньших размеров, наименее развитым или развивающимся — таким, как моя — вносить в дело мира на планете свой собственный, хоть и малый, вклад. Хотя членство в Организации Объединенных Наций предоставляет значительные привилегии, все же еще существуют реальные возможности для значительно более справедливых перемен.

Моя малая страна на протяжении более двух десятилетий предоставляет миротворческим миссиям Организации Объединенных Наций контингенты своих вооруженных сил и гражданской полиции и за это время поплатилась высшей ценой жизнью 35 человек на службе миру. Наш контингент присутствует в составе Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане с момента создания этой миссии, и этот контингент по-прежнему остается там. Наши гражданские полицейские несут службу в Боснии и Косово. Военные наблюдатели состоят в Ирако-кувейтской миссии, и совсем недавно наши войска были направлены в Восточный Тимор. Наши солдаты в составе Временной администрации Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе (ВАООНВТ) несут службу вместе с ирландскими и новозеландскими подразделениями в Суваи в Восточном Тиморе, граничащем с Западным Тимором. Известно, что со среды обстановка в этом районе далеко не спокойная.

Как любой член той или иной семьи, Фиджи тоже переживает свои трудности и одерживает победы. Именно благодаря Организации Объединенных Наций в залах и коридорах этого здания всегда будут безраздельно царить добрососедские чувства уважения, товарищества и понимания, даже во времена конфликтов для ее государств-членов.

Изложенная Генеральным секретарем в его докладе «Мы, народы» и достойная одобренная перспектива является тем факелом, который будет освещать путь Организации Объединенных Наций в ее всеобщем и коллективном продвижении в XXI век. Так давайте же воспользуемся этим моментом. Он всецело принадлежит нам. Человечество призвано придать этому миру вид более приглядный, чем тот, в котором мы его нашли. Давайте же приостановимся, оглянемся назад на то, что не получилось, и укрепим свою решимость идти в направлении лучшего будущего. Для выполнения этой задачи нет времени лучшего, чем сейчас, на перепутье двух тысячелетий.

**Сопредседатель (Финляндия)** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Генерального секретаря Лиги арабских государств Его Превосходительства г-на Ахмеда Исмата Абделя Магида.

**Г-н Магид** (Лига арабских государств) (*говорит по-арабски*): Я чрезвычайно рад принять участие в Саммите тысячелетия. Событие это уникальное, поистине историческое. Хотелось бы воспользоваться случаем, чтобы поздравить сопредседателей и Генерального секретаря г-на Кофи Аннана. Мы воздаем ему честь за созыв этой прославленной Ассамблеи, на которую под эгидой Организации Объединенных Наций — Организации, воплощающей в себе совесть и чаяния планеты, — собрались руководители стран мира.

Лига арабских государств была одной из первых региональных организаций. Создана она была в 1945 году, по окончании второй мировой войны. Лига сама вступает в третье тысячелетие и рада своей более значительной роли в ее новом партнерстве с Организацией Объединенных Наций. Считаем это событие имеющим непреходящее историческое значение в международных отношениях. Это возможность для руководителей планеты вынести соответствующие уроки и извлечь для себя пользу из опыта и достижений Организации Объединенных Наций, равно как и из ее недостатков, с тем чтобы придать ей в момент вступления в следующее тысячелетие новый импульс.

Что касается будущей повестки дня Организации, то нам нужно более четко обрисовать

ее цели с тем, чтобы внести в органы Организации Объединенных Наций определенные усовершенствования, такие как расширение членского состава Совета Безопасности в целях его демократизации и наделения его более представительным характером таким образом, чтобы Организация Объединенных Наций могла стать центром международной политики и международной законности. Организация должна отречься от селективных подходов и двойных стандартов и должна выдвигать созидательные решения в защиту международного мира и безопасности, обеспечение соблюдения прав человека, развитие демократии, поддержание диалога между цивилизациями, в борьбе с такими проблемами, как эпидемии, нищета, безработица, ухудшение состояния окружающей среды и терроризм, а также ради сужения разрыва между странами Севера и Юга. Развивающимся странам нужно помогать в достижении ими экономического развития, в сокращении их внешней задолженности и в избежании негативных последствий глобализации.

За всю историю своего существования Организация Объединенных Наций добилась невероятных успехов, в том числе урегулирования многочисленных конфликтов в различных частях планеты, а также принятия резолюций в попытке разрешить ближневосточную проблему и восстановить в этом регионе мир — таких резолюций, как 181 (II) от 1947 года, 242 (1967), 338 (1973), 425 (1978) Совета Безопасности и других.

Мы считаем, что точное, полное выполнение этих резолюций приведет к установлению справедливого и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке. Этого можно достичь, если Израиль выведет свои войска со всех оккупированных им в 1967 году арабских территорий, что позволит палестинцам вернуться в свои дома, вновь обрести свои законные права и учредить свое собственное независимое государство со столицей в Иерусалиме. Этого можно достичь, если Израиль выведет свои войска с оккупированных им сирийских Голанских высот на линию 4 июня 1967 года, если решить проблемы, связанные с израильской оккупацией южного Ливана, в том числе и освобождение ливанских заключенных из израильских тюрем. Израиль должен выплатить

компенсацию за ущерб, нанесенный в результате оккупации им арабских земель.

Я хотел бы воздать должное Организации Объединенных Наций за конструктивную роль в наблюдении за осуществлением резолюции 425 (1978) Совета Безопасности, касающейся вывода израильских войск из южного Ливана. Мы подтверждаем позицию арабских стран, которая призывает к разоружению в регионе, в частности, ядерному разоружению, с тем чтобы сделать Ближний Восток зоной, свободной от ядерного оружия, а также регионом, полностью свободным от оружия массового уничтожения.

Организация Объединенных Наций является международным форумом международной законности, где предпринимаются усилия на региональном и мировом уровнях для осуществления чаяний всего человечества. Лига арабских государств, которая выражает чаяния арабских народов и имеет правовую основу, делает все, чтобы упрочить и укрепить свою связь с Организацией Объединенных Наций.

В заключение я хотел бы высказать надежду, что этот исторический саммит будет успешным, он поможет предвидеть будущее, чтобы оно было более радужным для человечества. Мы также надеемся, что государства-члены подтвердят свою полную приверженность осуществлению резолюций Организации и положений Устава.

**Сопредседатель (Финляндия)** (*говорит по-английски*): А сейчас Ассамблея заслушает выступление Председателя Комиссии Европейского сообщества Его Превосходительства г-на Романо Проди.

**Г-н Проди** (Комиссия Европейского сообщества) (*говорит по-английски*): Этот Саммит является выражением приверженности политических руководителей мира укреплению основ Организации Объединенных Наций, ее обновлению и перестройке, с тем чтобы она отвечала потребностям нового столетия. Он знаменует собой время надежд и время ожидания того, что глобальные проблемы, такие, как борьба с нищетой, достижение устойчивого развития и обеспечение мира, безопасности и прав человека для всех, будут решены. Нам нужны глобальные решения, в основе которых лежало бы глобальное сотрудничество.

Организация Объединенных Наций является уникальной организацией для мобилизации общих действий. Такой четкий вывод вытекает из прекрасного доклада Генерального секретаря и его заявления, подготовленного для встречи.

Как европеец, я понимаю, насколько сильно изменилась карта Европы только с окончанием «холодной войны» и дальнейшим развитием Европейского союза. Европейцы теперь имеют уникальную возможность создать Европу, граждане которой будут исчисляться 500 миллионами, Европу поистине цельную и подлинно свободную, представляющую собой самое крупное сообщество демократий. В истории это произошло впервые.

Многое изменилось и в других частях мира. Вековое соперничество уступает место сотрудничеству. Падают диктатуры, на их место приходят демократии. И хотя в слишком многих регионах сохраняются конфликты, поступательное движение свободы происходит во всех частях мира. Вряд ли мы могли надеяться на это 20 лет назад.

Сегодняшний Саммит происходит в момент беспрецедентных надежд, однако и беспрецедентных задач. Вековая проблема, которая до сих пор не решена, — это разрыв между богатыми и бедными странами, или же между имущими и неимущими. Это несправедливо и мешает устойчивости. Это противоречит нормам морали, и создает угрозу нашей стабильности.

Вызовы глобализации, напротив же, совершенно новы. Как мы их будем решать? Я рассматриваю глобализацию, как новую возможность, которой надо воспользоваться. Именно поэтому я приветствую новый раунд Всемирной торговой организации (ВТО), основанный на четырех ключевых принципах: либерализация, которая предполагает в том числе и более широкий доступ на рынок для развивающихся стран; более жесткие обновленные нормы; устойчивое развитие; и необходимость реагирования на обеспокоенность гражданского общества. Новый торговый раунд будет содействовать участию людей в пользовании плодами глобализации, наводя мосты между разрозненным миром. Несомненно, что в одиночку ВТО не может достичь этой цели. Необходимо также укрепить другие компоненты многосторонней системы, особенно те, которые

занимаются социальными вопросами и вопросами расширения прав и возможностей.

В наше время больших надежд, когда формируется подлинная мировая экономика на основе колоссальных технологических достижений, необходимо обеспечить высокоэффективную систему глобального управления, представляющую собой общий свод ценностей, норм и практики, которых мы все должны придерживаться.

На международной арене нет альтернативы демократии. На международной арене нет альтернативы сильным, многосторонним учреждениям, которые основываются на безупречной демократической законности. Решения и процедуры должны быть транспарентны. Участие гражданского общества должно быть более реальным. Лишь улучшенный многосторонний подход сможет обеспечить положение, при котором глобализация станет не угрозой, а возможностью, которую не стоит упускать.

Старый лозунг «торговля, а не помощь» неадекватно отражает требования нашего времени. Несомненно, нам нужна большая открытость в торговле, однако при этом мы должны улучшить финансовые потоки в развивающиеся страны и укрепить нашу приверженность оказанию помощи. Без целенаправленной помощи будет трудно привести в соответствие функционирование глобальной экономики и надежды бедных. Неслучайно, Европейский союз и его государства-члены в течение многих лет осуществляют широкомасштабную программу внешней помощи, на которую приходится больше половины всей официальной помощи на цели развития во всем мире, и где-то две трети помощи в виде субсидий. Это результат глубокой моральной приверженности идеям солидарности.

В сложных обстоятельствах нового века борьба с нищетой требует изменения подхода. Вклад Европейского союза имеет форму нового Соглашения Котону, которое регулирует отношения с африканскими, карибскими и тихоокеанскими странами.

Предстоит сделать еще очень много, и ключ к успеху — сотрудничество. Европейский союз привержен Инициативе в отношении беднейших стран-крупных должников (БСКД) и является самым крупным вкладчиком в мире. В Брюсселе в

мае будущего года он будет принимать третью Конференцию Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам.

Социально-экономическое развитие Юга остается жизненно важным для нашей собственной стабильности и процветания. Социальное развитие идет рука об руку с правами человека. В новом веке следует развивать результаты борьбы нашего поколения в этой области.

Европейский союз в своих усилиях по содействию уважению прав человека работает в направлении отмены смертной казни и призывает к мораторию на исполнение смертного приговора. Организация Объединенных Наций может сыграть важную роль в содействии такому развитию в этом направлении.

Я надеюсь, что маяк, который зажжен на Саммите, осветит работу новой Организации Объединенных Наций, которая будет стоять на более прочной и более справедливой финансовой основе, то есть Организации Объединенных Наций для двадцать первого века. Европейское сообщество прекрасно знает сложные проблемы, стоящие перед Организацией, и готово сыграть свою роль в их решении.

**Сопредседатель (Финляндия)** (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея заслушает выступление Генерального секретаря Организации Исламская конференция Его Превосходительства г-на Азеддина Лараки.

**Г-н Лараки** (Организация Исламская конференция) (*говорит по-арабски*): Я передаю Ассамблее от Организации Исламская конференция приветствия, наилучшие пожелания и молитвы об успехе этой исторической встречи глав государств и правительств, возможно, самой крупной встречи такого рода из всех, что когда-либо проходили на этой планете.

Это эпохальное мероприятие. На нем царит торжественная атмосфера, подчеркивающая ту серьезность, с которой главы государств и правительств стран мира относятся к возможности объединиться ради достижения единой цели мира и процветания, цели, которую все мы коллективно и каждый в отдельности будем преследовать в новом тысячелетии.

Мы вступили в XXI век с большими надеждами, но одновременно и с огромными проблемами. В уходящем столетии человечество решительно и успешно занималось изучением окружающей среды и добилось существенного прогресса в изыскании, с помощью накопленных научных знаний и технических навыков, некоторых путей устранения многочисленных социальных и материальных проблем и трудностей человеческого общества. Теперь задача состоит в том, чтобы использовать обретенные знания и навыки таким образом, чтобы они служили интересам и потребностям всего человечества, с тем чтобы никто не был лишен тех ресурсов, которыми наш Создатель наделил Землю, а чтобы, наоборот, все могли ими пользоваться.

Концепция диалога между цивилизациями, предложенная президентом Исламской Республики Иран и Председателем Исламской конференции на высшем уровне Сейедом Мохаммадом Хатами и принятая Генеральной Ассамблеей, если развивать ее конструктивно и в духе взаимного уважения, должна во многом помочь нам в достижении благородных целей мира и процветания для всех. Я выражаю надежду на то, что год диалога, который будет провозглашен в 2001 году, откроет новую эпоху взаимопонимания, здоровых и плодотворных контактов и обмена знаниями, навыками и технологиями во всех областях человеческих потребностей и устремлений, с тем чтобы мы могли добиться наших достойных целей в области развития, особенно в деле преодоления нищеты, обеспечения социальной интеграции, полной занятости и образования и здравоохранения для всех.

Это подводит меня к идее глобализации и заставляет обратиться к некоторым заблуждениям, недоразумениям и сомнениям, с которыми к ней относятся в некоторых кругах, в частности в «третьем мире». Я разделяю мнение г-на Кофи Аннана о том, что мы должны превратить глобализацию в механизм, который позволяет избавиться людей от лишений и невзгод, а не в силу, которая их закрепощает. Мы должны тщательно и внимательно следить за тем, чтобы глобализация способствовала равенству, гарантировала равные возможности, обеспечивала транспарентность и содействовала доверию и взаимному уважению во всех контактах между народами и странами мира.

Для достижения этой цели важно и даже необходимо, чтобы у всех народов и во всех странах мира царил обстановка свободы и справедливости. Каждый человек заслуживает того, чтобы дышать воздухом свободы и иметь право играть свою роль в конструктивных начинаниях в области развития на благо общества в целом.

Это также требует прекращения иностранной оккупации и осуществления права на самоопределение там, где люди по-прежнему лишены его; я, в частности, говорю о праве на самоопределение народов Палестины и Кашмира. Пока они и любые другие народы в аналогичном положении будут находиться в зависимости, этот позор будет оставаться пятном на совести всего человечества. Долг Организации Объединенных Наций — помочь избавить этих членов человеческого общества от их давних оков, с тем чтобы они могли восстановить свое достоинство и самоуважение и объединиться с нами как свободные и равные партнеры в решении стоящих перед нами задач в области развития.

Сейчас, когда наш мир находится на перепутье тенденций и событий, которые либо грозят массовым уничтожением, либо сулят справедливое и прогрессивное будущее, давайте не будем упускать ценную возможность, которую предлагает нам сегодня Саммит тысячелетия. Пусть это событие запомнится как время, когда лидеры мира оказались на высоте и, призвав на помощь всю данную им Богом мудрость, заложили основы здоровой, безопасной и прогрессивной глобальной деревни, которая будет нашей общей судьбой в новом тысячелетии. И я торжественно заявляю, что Организация Исламская конференция будет в полной мере сотрудничать в достижении этой цели.

**Сопредседатель (Финляндия)** (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея заслушает выступление Генерального секретаря Секретариата Содружества Его Превосходительства досточтимого Дона Маккиннона.

**Г-н Маккиннон** (Секретариат Содружества) (*говорит по-английски*): Для меня как для Генерального секретаря Содружества большая честь выступить с заявлением на этом очень важном Саммите тысячелетия.

Позвольте мне вслед за другими участниками горячо поздравить Тувалу, самого нового члена

Организации, который 1 сентября также стал полноправным членом Содружества.

С 1946 года эта трибуна давала возможность сотням мировых лидеров заявлять о своих тревогах, своих потребностях, своих пожеланиях, своих устремлениях и, конечно, о своем отчаянии. Они же делились своими надеждами и своими мечтами о том, что может сделать эта великая Организация, что могут сделать регионы, великие державы и, конечно, небольшие государства.

Но сегодня было бы довольно трудно найти среди 1,2 миллиарда людей, живущих менее чем на 1 доллар США в день, человека, который сказал бы, что эту Организацию можно поздравить с успехом.

Тем не менее я воздаю должное десяткам тысяч сотрудников Организации Объединенных Наций по всему миру, которые делают все возможное для выполнения поставленных здесь задач. В том, что эти люди преданы этой Организации, не может быть никакого сомнения. Недавняя гибель сотрудников Организации Объединенных Наций в Тиморе является тому красноречивым подтверждением. Однако успех Организации Объединенных Наций должен начинаться с четких, однозначных и реальных политических решений.

Мы в Содружестве, объединяющем около 54 стран с населением в 1,5 миллиарда человек, также хотим сделать жизнь лучше для тех, кто живет в нищете, для тех, кому неведом мир, для людей, которые не знают, где достать пропитание на завтра, для тех, у кого нет постоянного жилья, кто не может и мечтать об образовании для своих детей, кто видит, как их близкие и друзья умирают без медицинского ухода, и кто может рассчитывать в старости лишь на близких родственников. А в сегодняшнем мире, разделенном «цифровой пропастью», эта пропасть становится еще шире.

Если за одни сутки можно достичь другого конца земного шара, а в течение нескольких секунд переместить миллиарды изображений, слов или долларов из одной точки планеты в другую, то это означает, что нас не разделяют большие расстояния, и мы все являемся соседями.

Глобальное соседство означает, что все мы заинтересованы в оказании помощи нашим соседям. Нам дорого обходятся соседи, которые не

отличаются хорошим здоровьем, не имеют образования или не в состоянии работать, ибо расходы по их спасению в конечном итоге становятся все более высокими, и ложатся на наши собственные плечи.

Мы не можем решить все эти проблемы в рамках Содружества, однако мы твердо верим, что ими необходимо продолжать заниматься. Мы и впредь будем стремиться к утверждению и поощрению основных прав всех людей.

Разумеется, первостепенное значение имеет право свободного выбора тех, кто должен осуществлять правление. Аналогичным образом, лишь те правительства, которые обладают исключительной честностью, оказывают поддержку здоровым, демократическим институтам, обеспечивают правопорядок и независимость судебной системы, гарантируют права всех граждан и создают для них возможности независимо от расы, пола, цвета кожи, вероисповедания и политических убеждений, действительно смогут обеспечить своему народу то, на что он вправе рассчитывать.

Священные ценности, на которых основано Содружество, требуют, чтобы его члены соблюдали эти принципы. Наша приверженность этим принципам подтверждается тем фактом, что в настоящее время два наших члена временно исключены из состава советов Содружества вследствие того, что в этих странах были свергнуты демократически избранные правительства. Я испытываю удовлетворение в связи с тем, что руководители Организации африканского единства также оказались признаны этих лидеров, добившихся власти силой оружия.

Безусловно, Организация Объединенных Наций также должна проявить мужество, отказавшись признавать тех, кто используют оружие для свержения избранных народом парламентов и правительств. Мы в Содружестве будем и впредь прилагать огромные усилия в целях поощрения практики благого правления. Хотя само по себе благое правление не может обеспечить пищу на столе и дать образование подростку, тем не менее, оно имеет решающее значение для общества, стремящегося к прогрессу.

Мы будем и впредь осуществлять различные программы в целях повышения уровня образования,

обучения и квалификации людей. Мы будем продолжать играть свою важную роль в урегулировании конфликтов, стимулировании развития торговли и в борьбе с инфекционными заболеваниями.

Мы подчас не способны решать эти задачи в одиночку, и поэтому намерены продолжать свое сотрудничество с Организацией Объединенных Наций и другими учреждениями, банками развития, региональными институтами, неправительственными организациями и представителями частного сектора.

Мы считаем, что в новом тысячелетии мы должны работать сообща для того, чтобы построить более счастливый мир. Если мы будем сотрудничать с другими, продвигаясь со всеми вместе в одном направлении, преследуя аналогичные цели, решая общие задачи и преодолевая существующие между нами разногласия, мы сможем добиться более успешных результатов, чем в прошлом столетии.

Если мы сможем убедить самих себя в том, что жизнь недоедающего ребенка в раздираемой войной стране для нас гораздо важнее, чем вопрос о том, кто и какие места занимает в том или ином комитете данной организации, думаю, что мы добьемся определенных успехов, и Организация Объединенных Наций получит признание, которого, как мы полагаем, она заслуживает.

**Сопредседатель (Финляндия)** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Генерального секретаря Организации экономического сотрудничества Его Превосходительства г-на Абдурахима Говахи.

**Г-н Говахи** (Организация экономического сотрудничества) (*говорит по-английски*): Прежде всего мне хотелось бы от имени делегации Организации экономического сотрудничества (ОЭС) выразить признательность Секретариату Организации Объединенных Наций за предоставленную возможность выступить с заявлением на этом Саммите.

Регион ОЭС охватывает территорию, превышающую 7 млн. кв. км., на которой проживает свыше 300 миллионов человек, связанных друг с другом глубокими историческими и культурными узами, и обладает мощным людским и ресурсным потенциалом. ОЭС, штаб-квартира

которой находится в Тегеране, является чисто экономической организацией, цель которой состоит в оказании содействия развитию многостороннего регионального сотрудничества в целях обеспечения социально-экономического благополучия ее государств-членов. В ее состав входят десять членов. Помимо Афганистана, Ирана, Пакистана и Турции ее членами являются также шесть независимых республик бывшего Советского Союза — Азербайджан, Казахстан, Киргизская Республика, Таджикистан, Туркменистан и Узбекистан.

После получения на сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи статуса наблюдателя мы считаем, что наши совместные усилия, предпринимаемые совместно с различными специализированными учреждениями и программами Организации Объединенных Наций в течение последних нескольких лет позволили внести значительный вклад в решение задачи обеспечения всестороннего социально-экономического развития региона ОЭС. В течение последнего десятилетия ОЭС подписала меморандумы о взаимопонимании более чем с десятью учреждениями Организации Объединенных Наций, такими как Программа развития Организации Объединенных Наций, Международная программа Организации Объединенных Наций по контролю над наркотическими средствами, Экономическая и социальная комиссия Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Организация Объединенных Наций по промышленному развитию, Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, и с тех пор осуществила с ними целый ряд совместных миссий, проектов и мероприятий в целях решения наших общих задач в контексте данного региона. Кроме того в марте 1999 года ОЭС получила статус наблюдателя во Всемирной торговой организации. За рамками системы Организации Объединенных Наций мы поддерживаем взаимовыгодные тесные контакты с Организацией Исламская конференция, Исламским банком развития, Европейским союзом, Ассоциацией государств Юго-Восточной Азии,

региональной организацией Южной Азии и Ассоциацией регионального сотрудничества стран Южной Азии.

В Тегеранской декларации, принятой нашими лидерами на пороге нового тысячелетия в связи с проведением их шестой встречи на высшем уровне, подтверждается наша коллективная приверженность делу обеспечения процветания региона ОЭС. В ней затронуты все важные вопросы, представляющие для нас интерес в таких приоритетных областях, как торговля, транспорт и связь, энергетика, экология, здравоохранение, борьба с наркотиками и др. В Декларации, среди прочего, приветствуется тепло принятая и получившая поддержку во всем мире инициатива президента Исламской Республики Иран Его Превосходительства Мохаммеда Хатами, получившая название «Диалог между цивилизациями», в связи с которой Организация Объединенных Наций провозгласила 2001 год Годом диалога между цивилизациями.

В заключение мне хотелось бы воздать должное Его Превосходительству г-ну Кофи Аннани и сотрудникам Центральных учреждений Организации Объединенных Наций за прекрасную организацию данной исторической встречи на высшем уровне. Поскольку эта встреча совпала с наступлением нового тысячелетия, мы хотели бы поздравить ее участников огромных успехов в их работе.

**Сопредседатель (Финляндия)** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление председателя Международного комитета Красного Креста Его Превосходительства д-ра Джейкоба Келленбергера.

**Г-н Келленбергер** (Международный комитет Красного Креста) (*говорит по-английски*): Я благодарю Вас, г-жа Сопредседатель, за предоставленную мне возможность выступить перед Ассамблеей тысячелетия Организации Объединенных Наций. Международный комитет Красного Креста (МККК), имея в своем штате почти 12 000 человек, ведет активную деятельность практически во всех районах вооруженных конфликтов и в большинстве ситуаций, связанных с международными спорами, которые могут перерасти в вооруженные конфликты. Его задача состоит в том, чтобы оказывать помощь жертвам

конфликтов. С высоты своего положения МККК, к сожалению, является свидетелем тревожных тенденций роста вооруженных конфликтов. Постоянно растет число ни в чем не повинных жертв среди гражданского населения, в основном среди женщин и детей. Во многих конфликтах гражданское население становится главной целью. Удовлетворение особых потребностей женщин и девочек в защите и помощи будет являться приоритетной задачей МККК на ближайшие годы.

Международное гуманитарное право часто попирается в обстановке растущего числа деструктивных конфликтов в условиях разваливающихся государственных структур. В дополнение к этому появляются новые преступники, которых трудно выявить и с которыми трудно установить контакт. Доступ к дешевому и все более совершенному оружию достаточно прост, и становится все проще благодаря современным системам связи. Такая доступность и развал государственной власти являются составляющими многих конфликтных ситуаций. Я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря за то, что в своем докладе Генеральной Ассамблее он подчеркнул, что вопрос о распространении легких видов оружия должен быть решен в самом срочном порядке.

Существует взаимосвязь между крайней нищетой и насилием. Совершенно очевидно, что для предотвращения конфликтов искоренение крайней нищеты имеет чрезвычайно важное значение. Осуществление гуманитарных акций сопряжено с опасностью, и убийство в Западном Тиморе наших коллег из Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев является еще одним печальным тому подтверждением. Что еще должно произойти, чтобы были предприняты конкретные действия в защиту самоотверженных и отважных сотрудников по оказанию гуманитарной помощи? И наконец, с ростом числа участников на местах гуманитарная деятельность зачастую страдает от отсутствия координации, нечетких мандатов и неясных принципов деятельности.

Большой объем юридических документов в области международного права, в частности Женевская конвенция 1949 года и Дополнительные протоколы, определяет правила, которые призваны облегчить страдания людей, оказавшихся

вовлеченными в международные и не международные вооруженные конфликты. Высокие договаривающиеся стороны четвертой Женевской конвенции обязались уважать Конвенции и обеспечивать их соблюдение при любых обстоятельствах. Необходимо принять более серьезные шаги в целях более строгого соблюдения Конвенций. МККК предлагает правительствам свое содействие и техническую помощь. Вместе со своими партнерами по движению Красного Креста и Красного Полумесяца, национальными обществами и их Федерацией МККК будет по-прежнему способствовать распространению международного гуманитарного права и делать все возможное для того, чтобы обеспечить его соблюдение. Красный Крест также стремится к тому, чтобы нормы гуманитарного права, касающиеся оружия, были обновлены с целью учесть быстрое развитие новой военной технологии.

МККК высоко оценивает усилия Организации Объединенных Наций по выработке и пропаганде международного гуманитарного права, в частности меры, предпринятые для обеспечения лучшей защиты гражданского населения в вооруженных конфликтах. Более эффективное осуществление существующих норм гуманитарного права остается для нас одной из важнейших задач. План действий по более эффективному осуществлению этих норм является важнейшей институциональной задачей МККК.

Гуманитарные проблемы сегодняшнего и, безусловно, завтрашнего дня не могут быть решены без улучшения координации между теми, кто занимается гуманитарной деятельностью. МККК выступает за эффективную координацию. «Эффективная» означает, что такая координация должна обеспечивать лучшую защиту и помощь жертвам конфликтов. Это подразумевает, что каждый участник гуманитарной деятельности занимается теми задачами, которые входят в его компетенцию, как это практически и осуществляется на местах. МККК сотрудничает с механизмами по координации, возглавляемыми Организацией Объединенных Наций. В этом плане он участвует в обсуждении гуманитарных проблем и обменивается информацией как на местах, так и путем ведения двустороннего диалога на высоком уровне. Нет противоречия между приверженностью

МККК координации и не менее серьезной приверженности независимому характеру строго гуманитарной деятельности, основанной на принципах беспристрастности и нейтралитета. Доверие к МККК как независимому и нейтральному посреднику в ситуациях вооруженных конфликтов, который стремится получить доступ ко всем жертвам, безусловно, отвечает интересам всех: сообщества государств и, прежде всего, самих жертв вооруженных конфликтов.

На пороге нового столетия Ассамблея может рассчитывать на МККК, который будет добиваться осуществления своих гуманитарных задач путем принятия конкретных мер на местах всегда, когда появляется потребность в помощи и защите. Я искренне надеюсь, более того я ожидаю, что сообщество государств будет инвестировать больше средств в предотвращение вооруженных конфликтов, и если, несмотря на все усилия, конфликт все же разразится, международное сообщество должно четко дать понять всем вовлеченным в него сторонам, что они обязаны соблюдать международное гуманитарное право.

Значительная политическая поддержка, которую получила Организация Объединенных Наций в результате проведения Саммита тысячелетия, также имеет для МККК важное значение, поскольку она означает поддержку политики, направленной на обеспечение лучшей защиты наиболее уязвимых в этом мире.

**Сопредседатель (Финляндия)** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Великого канцлера Суверенного рыцарского Мальтийского ордена Его Превосходительства графа Карло Марулло ди Кондоджани.

**Граф Марулло ди Кондоджани** (Суверенный рыцарский Мальтийский орден) (*говорит по-французски*): Саммит тысячелетия предоставляет нам возможность рассмотреть реальные эволюционные перспективы в отношении программ, предложенных международным сообществом и касающихся множества проблем, с которыми сталкиваются народы современного мира, проблем, — для которых трудно найти адекватное решение.

Суверенный рыцарский Мальтийский орден хотел бы выразить признательность Генеральному

секретарю за его послание, изложенное в его пронизанном высоким моральным духом докладе, и мы хотели бы просто напомнить собравшимся здесь главам государств и правительствам о некоторых приоритетных задачах в надежде на то, что по возвращении домой они, как сказал Генеральный секретарь, приложат максимум усилий и сделают все возможное для того, чтобы уменьшить существующие различия и исправить допущенные ошибки, что особенно важно на данном этапе истории человечества, когда глобализация рынков, если она не будет должным образом регулироваться, может усугубить существующий дисбаланс, в результате чего богатые страны станут еще богаче, а бедные еще беднее.

Многое будет зависеть от того, насколько эффективно мы будем применять новые технологии в сельском хозяйстве. Эти технологии не должны стать новой золотой жилой, эксплуатируемой небольшой группой богатых могущественных стран, наоборот, эти технологии должны быть поставлены на службу человечеству, и в то же время мы должны уважать основные законы природы и не нарушать существующие экосистемы.

Эти новые технологии должны быть использованы во благо согласованного и регулируемого развития, обеспечения более эффективного доступа для бедных стран к производственным системам. Это может способствовать если не устранению, то облегчению давней и хронической проблемы, которая стала нетерпимой для всех, кому дорого будущее человечества.

Взирая с большой надеждой на проекты, призванные облегчить проблему голода и повысить качество жизни за счет обеспечения по крайней мере достаточного уровня продовольствия и медикаментов, мы не должны забывать о том, что помимо вопросов чисто физического выживания важную роль играет и духовное развитие человека с интеллектуальной точки зрения, а следовательно, и право на образование в социальном аспекте и прекращение любой дискриминации с точки зрения права на жизнь при необходимых гарантиях, а также обеспечение справедливости в самом широком смысле этого слова.

Это одна из тех целей, ради которых была создана Организация Объединенных Наций, которая

недвусмысленно предусматривает выработку таких норм поведения, которые бы соответствовали принципам справедливости.

В мире, который приближается к третьему тысячелетию, так называемые цивилизованные страны, к сожалению, слишком часто с большим опозданием предоставляют людям эффективную систему справедливости и правосудия. Они на словах заявляют о приверженности правам человека, а затем попирают эти права, когда они не в состоянии обеспечить быстрое рассмотрение дел и допускают применение неограниченного досудебного задержания при отправлении уголовного правосудия и, что еще хуже, не соблюдают право лиц на эффективную защиту от зачастую излишних полномочий, предоставленных обвинению. Это представляет собой нарушение основополагающей нормы, которая должна регулировать уголовное правосудие: абсолютное равенство защиты и обвинения перед действительно непредвзятым судьей.

В этой связи Суверенный рыцарский Мальтийский орден решительно заявляет о своей полной поддержке призыва Генерального секретаря ко всем странам

«подписать и ратифицировать Римский статут Международного уголовного суда, с тем чтобы закрепить и расширить успехи, достигнутые ими в привлечении к ответственности лиц, виновных в совершении преступлений против человечности». (A/54/2000, пункт 330)

По этому вопросу можно было бы еще многое сказать. Однако на это потребуется дополнительное время. Мы надеемся, что Саммит тысячелетия прислушается к призыву Генерального секретаря и будет эффективно стимулировать более действенные формы международного сотрудничества между государствами, с тем чтобы заниматься урегулированием чрезвычайных ситуаций в мире и укреплять законные универсальные средства контроля в соответствии с требованиями той глобальной перспективы, в условиях которой международное сообщество функционирует в течение уже нескольких лет.

**Сопредседатель (Финляндия)** (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея заслушает выступление Ее Превосходительства г-жи Наджмы Хептуллы, Председателя Конференции

председательствующих должностных лиц национальных парламентов.

**Г-жа Хентулла** (Конференция председательствующих должностных лиц национальных парламентов) (*говорит по-английски*): Мне выпала высокая честь выступать в качестве Председателя Конференции председательствующих должностных лиц национальных парламентов и от имени старейшей международной организации, Межпарламентского союза (МПС), рассказать об итогах этого уникального исторического события, проходившего в этом зале с 30 августа по 1 сентября в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций при участии примерно 148 председателей палат из 140 стран. Эта первая в истории конференция председательствующих должностных лиц национальных парламентов в полной мере отражает готовность представителей народов, парламентов работать еще теснее вместе с Организацией Объединенных Наций ради обеспечения того, чтобы XXI век стал веком без страха, без нищеты и нужды, веком, который позволит обеспечить самое полное развитие внутреннего потенциала каждого человека, что и станет реальной глобализацией.

Мы благодарим Генерального секретаря за его весьма вдохновляющее выступление в связи с этим мероприятием. Его слова найдут отражение в наших делах.

После активных обсуждений мы единогласно приняли декларацию, отражающую наше парламентское видение международного сотрудничества на пороге третьего тысячелетия. В ней излагаются основные проблемы, стоящие перед нашими обществами, и выражена наша политическая решимость успешно преодолеть их на основе международного сотрудничества. В ней также содержатся рекомендации относительно роли парламентов в условиях реформированной системы многостороннего сотрудничества.

Парламенты твердо поддерживают Организацию Объединенных Наций, и эта поддержка носит как политический, так и практический характер. Принадлежим ли мы к большинству или к оппозиции в наших парламентах, мы твердо привержены обеспечению необходимой политической поддержки

Организации Объединенных Наций, которая является краеугольным камнем системы международного сотрудничества. Мы также выступаем за выделение средств, которые необходимы Организации Объединенных Наций и другим межправительственным учреждениям для выполнения своих важных задач.

Мы единодушно отметили нехватку демократического начала в работе Организации Объединенных Наций и межправительственных организаций в целом. Для того, чтобы решения Организации Объединенных Наций отражали заботы и чаяния народов, а международные соглашения эффективно осуществлялись в нашей национальной практике, парламент, как учреждение, на законном основании представляющее общество во всем его разнообразии и подотчетный ему, должен принимать более активное участие в процессе международного сотрудничества.

Совершенно очевидно, что переговоры в Организации Объединенных Наций должны вести правительства. Несомненно, наша главная роль как законодателей заключается в том, чтобы воплощать достигнутые ими на международном уровне соглашения в законодательные и бюджетные положения. Однако в более широких интересах всех и несомненно в интересах демократии, мы должны принимать более активное участие в процессе на его ранних этапах, а не только на этапе реализации. Межправительственные организации также должны стать более подотчетными и транспарентными для общества, с тем чтобы мы были лучше информированы об их деятельности и могли поддерживать их как представители народа. Мы с удовлетворением констатируем, что Декларация тысячелетия, которая будет принята на нашем заседании, призывает к укреплению сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и национальными парламентами через их всемирную организацию Межпарламентский союз, который я имею честь здесь представлять. Я и мои коллеги сделаем все возможное и даже попытаемся сделать нечто большее для того, чтобы воплотить призывы Ассамблеи в конкретные действия.

Мы преисполнены решимости добиться того, чтобы на национальном уровне и прежде всего в наших национальных парламентах была проведена необходимая работа, с тем чтобы можно было

принять меры для выработки парламентского аспекта международного сотрудничества, к которому мы призываем. Для выработки этого нового вида партнерских взаимоотношений парламенты планируют действовать в тесной консультации с правительствами и межправительственными организациями.

На международном уровне Межпарламентский союз является уникальным инструментом, позволяющим информировать межправительственную систему о мнениях наших парламентов. Именно по этой причине мы не можем более мириться с тем, что он рассматривается как неправительственная организация, и мы надеемся, что Ассамблея признает статус МПС, который соответствует уставному статусу парламентов, и задачи МПС как нашей всемирной организации.

Нашу озабоченность вызывает тот факт, что двое наших коллег, председатели парламентов, не смогли принять участие в этом мероприятии. Отказ в выдаче им виз противоречит духу, на котором основывается деятельность МПС и Организации Объединенных Наций, и противоречит принципам демократии, лежащим в основе функционирования парламентов. Кроме того, ставится под сомнение возможность того, чтобы мы встречались в Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке для того, чтобы заявить о той поддержке, которую мы хотим ей оказать. Поэтому я призываю всех представителей и страну пребывания как можно скорее помочь нам найти решение подобных проблем.

**Сопредседатель (Финляндия)** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Сопредседателя Форума тысячелетия г-на Течесте Ахдерома.

**Г-н Ахдером** (Сопредседатель Форума тысячелетия) (*говорит по-английски*): В мае нынешнего года представители гражданского общества и неправительственных организаций со всего мира собрались в этом зале, с тем чтобы обменяться мнениями относительно путей развития человечества и, в частности, роли Организации Объединенных Наций в XXI веке.

Эта встреча получила название Форума тысячелетия и, с учетом широкого круга обсуждавшихся проблем, многообразия представленных на ней географических регионов,

включая широкую представленность развивающихся стран, а также многочисленности и разнообразия организаций, которые они представляли, ее можно считать одним из наиболее представительных — и важных — форумов с участием организаций гражданского общества за все времена.

Важное значение Форума обусловлено предпринятой его участниками попыткой ускорить процесс налаживания связей и укрепления партнерских отношений между неправительственными организациями по широкому кругу проблем, который является, как мы убедились, мощным стимулом для перемен и социальных действий в сегодняшнем мире. Были рассмотрены, в частности, такие вопросы, как пути установления справедливого и прочного мира; меры в области искоренения нищеты; создание условий, благоприятствующих вступлению человечества на путь устойчивого развития, при обеспечении охраны нашей глобальной окружающей среды; меры по обеспечению соблюдения прав человека во всем мире, во все времена, всеми государствами; пути решения острых проблем, порождаемых глобализацией.

В конечном счете, несмотря на разнообразие точек зрения, мы сумели выработать яркий документ — «Декларацию и Программу действий Форума тысячелетия». В нем излагается смелое видение будущего человечества и предлагается целый ряд конкретных шагов, которые могут осуществить Организация Объединенных Наций, правительства и сами представители гражданского общества, с тем чтобы решить глобальные проблемы, с которыми сталкивается человечество сегодня.

То, что я услышал в этом зале в последние три дня, позволяет мне сказать, что наше видение и план действий во многом созвучны с тем, о чем говорили выступавшие здесь ораторы. Меня воодушевили прозвучавшие здесь слова, и я думаю, что этот исторический Саммит останется в нашей памяти в качестве провозвестника долгожданной эпохи мира, справедливости и процветания для всего человечества. Эта новая эпоха, несомненно, потребует конкретных действий, а не только слов.

Мы, представители гражданского общества, готовы тесно сотрудничать с вами и вашими

правительствами на основе прочного новаторского партнерства в деле созидания нового мира. Вместе с тем гражданское общество также готово напомнить вам о ваших обязательствах, если они не будут выполняться. На всем протяжении истории, со времен отмены рабства и вплоть до признания равенства женщин и мужчин, инициаторами самых великих социальных свершений были не правительства, а простые люди.

В 1945 году гражданское общество сыграло важную роль в формировании многих ключевых положений Устава Организации Объединенных Наций, особенно в области прав человека.

Совсем недавно неправительственные организации сыграли решающую роль в разработке мер по созданию и поддержке Международного уголовного суда, в инициативах, направленных на списание задолженности, а также в международной кампании за запрещение противопехотных наземных мин.

Генеральный секретарь г-н Кофи Аннан неоднократно отмечал, что взаимодействие и партнерство гражданского общества с Организацией Объединенных Наций — это не вопрос выбора, а необходимость.

Мы воздаем должное его усилиям по обеспечению эффективного партнерства Организации Объединенных Наций с гражданским обществом. Мы особо признательны ему за содействие со стороны Организации Объединенных Наций в подготовке и проведении Форума тысячелетия в мае нынешнего года, а также за распространение Декларации Форума тысячелетия среди участников Саммита в качестве документа Организации Объединенных Наций.

Мы просим внимательно изучить Декларацию Форума тысячелетия. Я полагаю, вы убедитесь в том, что в основном мы просто призываем правительства соблюдать обязательства и принципы, согласованные в ходе крупных всемирных конференций, состоявшихся в 90-е годы. Мы также стремимся к обеспечению более широкого доступа неправительственных организаций к участию в работе Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и ее главных комитетов.

Позвольте мне в общих чертах осветить те положения, к которым Форум призывает в Декларации.

Участники Форума считают вопиющим нарушением прав человека ситуацию, когда миллиард людей каждый день отправляются ко сну голодными. Декларация призывает к незамедлительному списанию задолженности. Она также призывает к учреждению «глобального фонда для искоренения нищеты», который должен обеспечить бедным слоям населения доступ к кредитам.

В отношении глобализации точка зрения Форума состоит в том, что, хотя «глобализация создает широкие возможности для того, чтобы налаживали связь друг с другом, общались и обменивались опытом», в силу отсутствия в настоящее время механизмов ее регулирования, она способствует усилению неравенства, расширению разрыва между богатыми и бедными, подрыву местных традиций и культур, маргинализации широких слоев населения в городах и сельской местности.

Декларация призывает правительства «взять на себя серьезные обязательства по перестройке глобальной финансовой архитектуры на основе принципов равноправия, транспарентности, подотчетности и демократии», ясно указывая на то, что Организация Объединенных Наций должна стать основной международной организацией, осуществляющей наблюдение за деятельностью Всемирного банка, Международного валютного фонда и Всемирной торговой организации.

Завершая свое выступление хотел бы отметить, что в Декларации Форума тысячелетия нами была предпринята попытка отразить надежды и чаяния народов мира. Вступительная часть Декларации гласит:

«Согласно нашему представлению о мире, в центре его должны быть интересы человека, он должен быть действительно демократическим, все люди должны быть полноправными и должны сами определять свою судьбу. Мы видим мир, в котором мы — одна семья, хотя и многообразная, живущая на одной земле в справедливом, стабильном и миролюбивом мире и соблюдающая всеобщие заповеди демократии, равенства,

вовлеченности, добровольности, недискриминации и участия всех людей...».

### **Устные сообщения председателей четырех совещаний за круглым столом о работе этих совещаний**

**Сопредседатель (Финляндия)** (*говорит по-английски*): Сейчас мы заслушаем устные сообщения председателей четырех совещаний за круглым столом.

Я предоставляю слово председателю совещания за круглым столом, проходившего в среду, 6 сентября, с 15 ч. 00 м. по 18 ч. 00 м., премьер-министру Республики Сингапур Его Превосходительству г-ну Го Чок Тонгу.

**Г-н Го (Сингапур)** (*говорит по-английски*): Позвольте мне подвести итоги дискуссии, состоявшейся в рамках совещания за круглым столом, на котором я был председателем. В самом начале я заявил моим коллегам-руководителям, что намерен отвести одинаковое время на рассмотрение вопросов, касающихся глобализации, мира и безопасности, и любых других вопросов. Как оказалось, центральное место в дискуссии было уделено вопросу о глобализации. Однако было также несколько выступлений по вопросам, касающимся мира и безопасности, реформы Совета Безопасности и охраны окружающей среды.

Позвольте мне прежде всего остановиться на проблемах, связанных с процессом глобализации, о которых говорили участники совещания. Между ними не было видимого разделения по принципу Север-Юг. Все руководители считают, что глобализация стала неизбежной реальностью. Она предоставляет беспрецедентные выгоды для тех, кто может воспользоваться преимуществами глобализации. В то же время те, кто не в состоянии воспользоваться ее преимуществами, будут во все возрастающей степени отставать в экономическом развитии. Поэтому негативные последствия глобализации следует смягчить, с тем чтобы они окончательно не разорили малых и слабых. Один ключевой момент состоит в следующем: в отдельных странах существовали национальные институты для регулирования внутреннего рынка и смягчения его социальных последствий, однако не было международных институтов для

регулирования глобального рынка и сдерживания пагубного воздействия глобализации на страны.

В отношении «цифровой пропасти» многие лидеры выражали мнение, что ее преодоление позволит ликвидировать расширяющийся разрыв в плане доходов. Другие полагали, что прежде всего они должны попытаться решить такие более фундаментальные проблемы, как отсутствие базового образования и надежных систем снабжения электроэнергией и водой. Некоторые лидеры заявляли, что правила международных финансовых институтов сформулированы таким образом, чтобы отстаивать интересы сильных, богатых стран. Говорилось также об антидемократическом характере процедур принятия решений в Международном валютном фонде (МВФ) и Всемирной торговой организации (ВТО). Многие говорили, что основной проблемой, препятствующей развитию их страны, является проблема задолженности, и призывали к уменьшению долгового бремени.

Лидеры внесли ряд предложений, призванных содействовать решению обозначенных ими проблем. Некоторые отметили значение помощи в целях развития для укрепления потенциала, с тем чтобы страны могли воспользоваться благами глобализации. Организация Объединенных Наций могла бы, например, обеспечивать подготовку специалистов в области ведения переговоров и реализации торговых соглашений. Государства-члены должны предоставить Организации Объединенных Наций средства для осуществления таких программ. Прежде всего, в подтверждение наличия у них необходимой политической воли и искреннего желания помочь бедным странам им следует внести причитающиеся с них взносы в бюджет Организации Объединенных Наций.

В качестве одного из возможных путей мобилизации средств предлагалось введение международного налога или принятие каких-либо других финансовых мер. Это могло бы содействовать решению проблем, порожденных глобализацией. Другое предложение состояло в создании совета экономической безопасности в рамках Организации Объединенных Наций, наделенного такими же обязательными полномочиями, как политический Совет Безопасности. Такой экономический совет безопасности мог бы заниматься мониторингом

глобального рынка и выработкой рекомендаций по устранению таких проблем в сфере экономического развития, которые угрожают безопасности стран. Было также предложено принять международный антитрестовский закон для борьбы с искусственным завышением цен и злоупотреблением властью со стороны монополий, картелей и крупных компаний.

Некоторые лидеры выразили мнение, что процедуры принятия решений в ВТО, МВФ и Всемирном банке следует сделать более демократичными и совещательными, с тем чтобы они обеспечивали более широкие возможности для участия и транспарентность, подобно процедурам, принятым в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций. В решениях Всемирного банка и МВФ следует учитывать различные социальные и экономические потребности различных стран.

Прошла дискуссия о том, следует ли создавать новые институты для рассмотрения новых задач или лучше реформировать старые институты. Некоторые участники предупреждали, что им будет трудно изыскать ресурсы для участия в институтах, поскольку малым странам и без того приходится нести тяжкое бремя расходов, связанных с участием в уже существующих институтах, таких, как ВТО. В любом случае, подлинная проблема состоит в том, что сильные страны могут манипулировать существующими институтами в своих интересах, и бессмысленно создавать новые институты, если сам процесс принятия решений не станет более демократичным.

Был задан вопрос, как мы намереваемся реализовывать идеи, высказанные в ходе совещаний за круглым столом. Одно предложение предусматривало использование Декларации тысячелетия в качестве плана действий, который надлежит осуществлять как на национальном уровне, так и на уровне Организации Объединенных Наций, обеспечивая при этом контроль за ходом его претворения в жизнь.

Позвольте мне завершить этот краткий обзор моими личными наблюдениями. Мне кажется, что эксперимент по проведению совещаний за круглым столом прошел успешно. Проведение совещаний руководителей стран за круглым столом следует поставить на регулярную основу. С момента создания Организации Объединенных Наций

руководители стран, приезжающие в Организацию Объединенных Наций, чтобы изложить свою точку зрения на глобальные вопросы, могли сделать это только в ходе выступлений на пленарных заседаниях. До нынешних совещаний за круглым столом процесс в рамках Организации Объединенных Наций никогда не предусматривал интерактивного диалога между лидерами. Я бы настоятельно рекомендовал, чтобы Организация Объединенных Наций использовала опыт этой недели.

Я предлагаю закрепить в процедурах Организации Объединенных Наций практику проведения совещаний за круглым столом каждые несколько лет, с тем чтобы руководители стран могли вести интерактивную дискуссию в неофициальной обстановке, без помощников, должностных лиц и подготовленных текстов. Встречи за круглым столом на этой неделе показали, что такой формат может породить свежие, полезные и новаторские идеи. Диалог за круглым столом будет также способствовать установлению более тесных дружеских отношений и достижению взаимопонимания между лидерами и тем самым более теплым отношениям между государствами. И нам не следует ждать еще 1000 лет для проведения следующей встречи за круглым столом.

Благодарю за оказанную Сингапuru честь руководить одним из четырех совещаний за круглым столом.

**Сопредседатель (Финляндия)** (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово Председателю совещания за круглым столом, которое проходило вчера утром, президенту Республики Польша Его Превосходительству г-ну Александру Квасьневскому.

**Президент Квасьневский** (*говорит по-английски*): Вчера я имел удовольствие руководить вторым обсуждением за круглым столом в ходе Саммита тысячелетия. Я хотел бы сообщить сегодня, что мы действительно провели потрясающий, я подчеркиваю «потрясающий», обмен мнениями. В прениях приняли участие более 30 лидеров. Мы попытались выявить проблемы, найти решения и определить роль Организации Объединенных Наций.

По итогам этих обсуждений я могу сделать вывод, что мы, похоже, придерживаемся единой

точки зрения в отношении характера проблем, стоящих перед человечеством в XXI веке. Это, в частности, угрозы в плане безопасности, локальные конфликты, нищета, разрыв в уровне развития, эндемические заболевания и экологические угрозы. Конечно, найти взаимоприемлемые решения этих задач намного труднее. Однако в ходе вчерашней дискуссии были предложены некоторые новые идеи и подходы. Еще важнее то, что нам удалось достичь общего согласия в отношении необходимости отведения Организации Объединенных Наций ведущей роли в усилиях по изысканию надлежащих механизмов урегулирования этих проблем и в обеспечении их функционирования.

Выслушав моих коллег, я прихожу к выводу, что главная задача, стоящая перед нами, — это обеспечение развития и справедливого распределения благ, порождаемых глобализацией. Многие страны сталкиваются с огромными проблемами в области развития по мере того, как продолжает расширяться разрыв между имущими и неимущими. Было достигнуто широкое согласие в отношении того, что, хотя глобализация предоставляет беспрецедентные возможности, в том числе в торговле и техническом развитии, блага глобализации следует распределять на более справедливой и универсальной основе. Технический прогресс порождает огромные возможности, но прежде всего мы должны обеспечить удовлетворение элементарных потребностей людей, в том числе в продовольствии, услугах здравоохранения и образовании.

Следует сделать глобализацию более человеческой и управляемой. На институциональном уровне это означает необходимость проведения реформы международной финансовой и торговой систем, которая сделала бы их более справедливыми. Беспроигрышная глобализация должна устранить опасности, возникшие в связи с появлением «цифровой пропасти». Необходимо также вести борьбу с такими негативными явлениями, как оборот наркотиков, «отмывание» денег, незаконная торговля оружием и транснациональная преступность.

Выражалась также обеспокоенность в связи с повышением цен на нефть и последствиями этого для процесса развития.

В основе процесса глобализации должны лежать моральные принципы и ценности. Наибольшую важность среди них имеет солидарность. На глобальном уровне этот принцип необходимо преобразовать прежде всего в солидарность с Африкой. Прозвучал настоятельный призыв к международному сообществу признать особые обстоятельства этого континента и предпринять согласованные усилия для разрешения проблем, стоящих перед континентом: нищета, конфликты, ВИЧ/СПИД и так далее.

Кроме того, был также обращен призыв наладить новое партнерство в интересах Африки. Этот «новый курс» потребует радикальных перемен в подходе и в его основе должны лежать независимость мышления и активное участие самих африканцев. Более того, для этого их партнерам необходимо будет преодолеть ограниченность кругозора, проявить целеустремленность и обеспечить всесторонний характер, отказавшись от подхода, основанного на благотворительности и уделив главное внимание основным причинам проблем.

Как представляется, большинство участников согласились с тем, что наиболее неотложной задачей является преодоление нищеты. Нищета представляет собой наиболее отвратительную форму унижения человеческого достоинства. Нередко она выступает главной причиной нарушения стабильности, возникновения конфликтов, социальной напряженности и угроз окружающей среде. Некоторые из участников подчеркивали необходимость выработки практических механизмов на всех уровнях: глобальном, региональном и местном, с тем чтобы сократить уровень нищеты и сократить разрыв между богатыми и бедными, а также активизировать международное сотрудничество в интересах достижения этой цели. Главы государств и правительств подтвердили свою приверженность делу сокращения вдвое к 2015 году доли населения земного шара, живущего в условиях крайней нищеты. Отмечалась необходимость разработки скоординированного глобального плана действий Организации Объединенных Наций по искоренению нищеты.

Среди приоритетных аспектов деятельности участники Саммита отмечали также облегчение долгового бремени, а также необходимость

увеличения объема официальной помощи в целях развития. Бремя задолженности продолжает выступать главным препятствием на пути развития. Высказывалось предложение о том, что некоторые средства посредничества между кредиторами и должниками могли бы иметь пользу с точки зрения более эффективного удовлетворения потребностей и интересов обеих сторон. Сокращение бремени задолженности беднейших стран позволит им обратить свое внимание на наиболее острые проблемы социального развития. Как отметил один из участников, мы, наконец, переходим от слов к делу.

Глубокую обеспокоенность выразили участники Саммита эпидемией ВИЧ/СПИДа, малярией и другими пандемическими заболеваниями. По мнению большинства, они представляют собой крайне серьезную угрозу для достижения целей в области развития. Установление контроля над распространением этих заболеваний выдвигает необходимость создания возможностей для лечения и обеспечения доступа к медицинским препаратам по доступным ценам, особенно в развивающихся странах. Кроме того, прозвучал призыв к тому, чтобы приступить к осуществлению глобальных программ с привлечением участия всех заинтересованных сторон, в том числе Организации Объединенных Наций, правительств, неправительственных организаций и фармацевтической промышленности. В этой связи широкую поддержку получили предложения, содержащиеся в докладе Генерального секретаря.

Подчеркивалась также важность направления капиталовложений на цели образования и поощрения прав детей и молодежи.

Многие участники подчеркнули, что стабильное развитие не будет возможным без эффективной защиты прав человека и упрочения демократии. Обращалось внимание и на то, что условия развития демократии необходимо обеспечивать и в развитых и в развивающихся странах. В странах сложившейся демократии постоянное сокращение числа лиц, участвующих в выборах, а также проявление расистских и человеконенавистнических настроений могут нести угрозу для демократических норм и ценностей.

Главы государств и правительств подчеркнули взаимосвязь между облегчением бремени нищеты и защитой окружающей среды. Подчеркивалось, что окружающая среда должна занимать наиболее приоритетное место в глобальной повестке дня. Прозвучал также призыв обеспечить ратификацию таких имеющих обязательную юридическую силу международных инструментов, как Киотский протокол к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Как отметил один из участников, экологические соображения должны выступать в качестве движущей силы экономики, а новые экологически чистые технологии могут стать важным стимулом для роста.

Обеспечение безопасности, предотвращение смертоносных конфликтов и поддержание мира продолжают входить в число приоритетных задач Организации Объединенных Наций. Существует неотложная необходимость в адаптации операций по поддержанию мира к новым условиям, а также в уделении более пристального внимания задаче предотвращения конфликтов, миротворчества и миростроительства. Если не произойдет укрепления потенциала Организации Объединенных Наций в области быстрого развертывания достаточно эффективных операций, то государства-члены не смогут вовремя предоставить необходимые ресурсы и персонал, а если Организация не сможет улучшить систему планирования и управления этими операциями, то она может утратить свой авторитет. Широкую поддержку получил доклад Брахими и содержащиеся в нем конкретные рекомендации.

Добрососедские отношения и региональное сотрудничество также рассматривались в качестве ведущих аспектов обеспечения безопасности.

Был подтвержден призыв к проведению реформы Совета Безопасности.

Определение личной ответственности тех, кто несет ответственность за совершение военных преступлений и других преступлений против человечности, имеет большое значение для преодоления коллективной стигматизации и вины. Было заявлено о поддержке цели скорейшего учреждения Международного уголовного суда.

Некоторые участники отмечали важность критической оценки инструментов санкций.

По мнению большинства, Организацию Объединенных Наций необходимо укрепить и привести ее в соответствие с изменившейся международной ситуацией. Высказывалось мнение о том, что Организация является важным механизмом управления процессом глобализации. Некоторые участники обратили внимание на необходимость обеспечения демократии в международных отношениях и тем самым согласованности и координации между международными организациями как на международном, так и на региональном уровне.

Отдельные участники выдвигали предложение о создании новых институтов для урегулирования проблем, вызванных глобализацией. Упоминалась также идея создания совета экономической безопасности.

В целом дискуссия вызвала у меня определенный оптимизм. Я стал очевидцем масштабного совпадения мнений и проявления решимости активизировать наши усилия для того, чтобы добиться перемен. Этот Саммит нацелен на перемены и в этой связи подчеркивалось, что нам необходимо воспользоваться этой возможностью и претворить на практике те решения, которые были согласованы в принципе. Это не столько задача Генерального секретаря, сколько в первую очередь обязательство государств-членов.

Достигнуто согласие в вопросе о том, что совещания за круглым столом послужили полезным форумом для обмена мнениями. Как представляется, нам всем понравилась эта новая форма более прямой и неформальной дискуссии. Считаю, что многие из нас приветствовали бы более частое использование этого формата в Организации Объединенных Наций в будущем.

Это обсуждение с моими коллегами и друзьями продолжалось почти четыре часа и стало наиболее впечатляющей встречей, в ходе которой произошел обмен мнениями и наблюдалось совпадение мнений. Я рад, что мне, достаточно опытному политику, удалось принять в нем участие.

Нам необходимо продолжать эту работу. По-моему, основной смысл этого Саммита состоял в том, что мы можем с уверенностью смотреть в будущее. Мы должны обеспечить Организации Объединенных Наций поддержку во всех ее усилиях. Мы должны обеспечить поддержку

Генеральному секретарю во всех его усилиях. Мне кажется, что у нас достаточно сил и решимости сделать это.

**Сопредседатель (Финляндия)** (*говорит по-английски*): Теперь я предоставлю слово председателю совещания за круглым столом, которая проходила вчера во второй половине дня, президенту Боливарианской Республики Венесуэлы Его Превосходительству г-ну Уго Чавесу Фриасу.

**Президент Чавес Фриас** (*говорит по-испански*): Я накопил богатый опыт, осуществляя координацию и содействие в проведении различных заседаний «за круглым столом» с главами государств, представителями правительств Америки, Азии, Африки, Европы и Океании. Как отмечал наш добрый друг, президент Польши г-н Александр Квасьневский, нам потребовалось около четырех часов для проведения совещания «за круглым столом», и я прежде всего хочу сказать, что с самого начала своего выступления я намерен приложить все усилия для того, чтобы отразить царящую там атмосферу и поддержать эту атмосферу и проявленный в ходе совещания дух творчества.

Я думаю, что в этом состоит одна из рекомендаций, которую я предлагаю от имени моих коллег по «круглому столу» номер 3. В ходе проведения всех «круглых столов» мы пришли к общему выводу о необходимости продолжать развивать данную практику, которую мы только что начали применять. Необходимо продолжать совещания «за круглым столом» и проводить их на более регулярной основе; они должны проводиться в интерактивном формате и иметь творческий характер, поскольку творческий подход является результатом большого количества идей. Мы должны сохранить неофициальный характер этих встреч «за круглым столом» и выступать на них без заранее подготовленных заявлений. Конечно, официальные заявления необходимы, но на этих встречах мы должны дать свободу творчеству и выступать спонтанно.

Такой подход также имеет исключительно важное значение для тех усилий, которые нам предстоит приложить в ближайшие годы в процессе изыскания и постижения истины или фактов современной жизни для того, чтобы мы смогли приступить к преобразованию мира. Вот в чем

состоит главная задача. Первая рекомендация заключается в следующем: продолжение, повторяемость и институционализация практики проведения «круглых столов». Это — путь к возрождению морального характера участия, восстановлению морального характера диалога и творческого подхода.

Мои коллеги и я пришли к согласию в одном вопросе на основе дискуссий, в которых мы приняли участие, и представленного Генеральным секретарем прекрасного доклада, который является для нас ориентиром на этом Саммите тысячелетия. Как выполнить поставленные на этом форуме цели и задачи? Например, сократить вдвое масштабы нищеты к 2015 году и добиться того, чтобы все дети — мальчики и девочки — получили полное и качественное образование к 2015 году. Как на практике добиться этих целей, чтобы они опять не остались лишь на бумаге?

Возможно, некоторые из предложений и рекомендаций, которые я собираюсь сегодня представить, могли бы положить начало попыткам дать ответ на этот вопрос. Как можно этого добиться? Во-первых, мы согласны с мнением участников «круглого стола» номер 1, которое изложил премьер-министр Сингапура г-н Го Чок Тонг, о необходимости создания независимого совета в целях развития. Однако этот совет должен пользоваться таким же авторитетом, как и Совет Безопасности. Он не должен представлять собой группу советников или экспертов. Разумеется, нам нужны советники и эксперты. Но мы нуждаемся в реально действующем совете, способном принимать решения, которые позволят нам справиться со сложнейшей проблемой, связанной с сокращением масштабов нищеты и повышением уровня жизни, в особенности в беднейших и наиболее отсталых странах.

Однажды один из выдающихся Генеральных секретарей Организации Объединенных Наций сказал, что Организация Объединенных Наций была создана не для того, чтобы создать рай для наших народов, а для того чтобы спасти нас от ада. Сегодня народы многих стран стоят на пороге ада и не только из-за того, что там рвутся бомбы и летают бомбардировщики, а в результате голода, нищеты и маргинализации. Поэтому мы предлагаем создать при Организации Объединенных Наций совет в целях развития и придать ему институциональный

характер, наделив его широкими правами и полномочиями по принятию решений. Он должен быть представительным и демократичным органом.

Во-вторых, мы должны придать институциональный характер региональным группам и укрепить их. Они должны проводить совещания. Мы должны проводить свои совещания на региональном уровне, с тем чтобы предоставить нам возможность на регулярной основе выносить рекомендации и предлагать пути урегулирования столь многочисленных трагических ситуаций, которыми занимаются входящие в состав Организации Объединенных Наций органы, столь остро нуждающиеся в привнесении в свою работу значительно большей степени динамизма.

В-третьих, мы также согласны с участниками почти всех «круглых столов» и разделяем их мнение о том, что необходимо в срочном порядке активизировать диалог Юг-Юг и вновь приступить к диалогу Север-Юг, с тем чтобы мы все могли начать процесс изыскания путей урегулирования многих проблем.

Поскольку я выступаю от имени всех моих коллег, я также хочу подчеркнуть, что нам не хотелось бы, чтобы все наши предложения остались лишь на бумаге. Мы требуем приступить к процессу перемен сейчас, а не через 50 лет или на саммите следующего тысячелетия — Саммите 3000. Мы хотим перемен сейчас, и наши народы требуют их сейчас.

В-четвертых, хочу повторить мысль, высказанную одним из моих коллег-участников «круглого стола» номер 3, который сказал, что мы не можем продолжать двигаться по пути в новое столетие, пользуясь картой, составленной в 1945 году. Еще один коллега даже заявил, что его страна не принимала участия во второй мировой войне, он выдвинул этот аргумент в качестве неотъемлемой части критерия для отбора членом Совета Безопасности. Да, его страна и большинство наших стран, в том числе и Венесуэла, к счастью, не участвовали во второй мировой войне. Самое главное состоит в том, чтобы составить и поделиться со всеми картой 2000, включающей другие критерии. Участники «круглого стола» номер 3 на основе общего консенсуса и весьма резко - а в ходе их работы прозвучало немало пылких интерактивных заявлений, — выступили с

предложением о необходимости решения вопроса о демократизации Совета Безопасности и достижения этой цели. Но это необходимо сделать на практике, поскольку, если мы не добьемся этой цели, то наш призыв может перестать восприниматься серьезно, также как и дискуссии по вопросам демократии и равенства, о которых столь часто говорят на этих форумах. Это столь необходимо сделать для того, чтобы действительно преобразовать мир.

Давайте отменим вето в Совете Безопасности — за «круглым столом» номер 3 был достигнут абсолютный консенсус по этому вопросу. Мы призываем именно к этому шагу. Но я считаю необходимым, чтобы нас действительно услышали и чтобы мы получили честный ответ.

Я высказал эту мысль в одном из моих выступлений и, поверьте, я намерен сказать сейчас участникам этого форума при самом глубочайшем к ним уважении, что, если нас не услышат, если пройдет год, два, если пройдут пять лет и не будут приняты никакие меры, и если главы государств и правительств, которые представляют миллионы людей, не проведут свою встречу, то, я думаю, что нам придется созывать другую встречу на высшем уровне.

Убежден, что этого не произойдет. Уверен, что нас услышат, ибо, вступая в новый мир и новый век, мы настроены оптимистично. Мы уверены, что люди обратят на нас внимание. Мы выступаем от имени миллионов людей, а не только от себя лично. Мы настойчиво требуем того, чтоб к нам прислушались, немедленно, раз и навсегда.

В заключение хотелось бы сказать, что Устав Организации Объединенных Наций начинается с красивого выражения демократии. В нем не говорится «Мы, главы государств». Не говорится в нём и «Мы, главы правительств». Начинается же он с красивой фразы «Мы, народы». Давайте же возродим ее суть.

Давайте советоваться со своими народами. Давайте сообщим нашим народам о том, что здесь обсуждалось, к каким выводам пришел этот Саммит и о высказанных здесь заботах и тревогах. Перед нами стоит большая задача, но я не считаю невозможным или утопичным создание возможностей для привлечения народов к участию на всемирном уровне.

Как этого можно добиться? В этом как раз и заключается одна из сложнейших стоящих перед Организацией Объединенных Наций задач — информировать свои народы и прислушиваться к их критике и предложениям. Сегодня, благодаря столь значительному техническому прогрессу, мне кажется это значительно проще, чем вчера.

Наконец, для того, чтобы подчеркнуть необходимость прислушиваться к своим народам — ибо я в это верю, и мы, в Венесуэле, это доказали, — скажу, что народы знают, каким путем нужно идти. Народы по-своему мудры. Этой мудростью наделил наши народы опыт веков, опыт многих опробованных путей. Давайте к ним прислушиваться. Дайте им высказаться. Наш освободитель Боливар говорил: «Я больше доверяю совету простых людей, чем совету мудрецов». И, полагаю, то же мы встречаем в идеях христианства — глас народа это глас Божий. Давайте же прислушаемся к гласу Божьему через голоса народов. Убежден, что в грядущие годы мы отыщем для нашего мира более правильные пути.

Я горячо всех вас обнимаю и сердечно приветствую.

**Сопредседатель (Финляндия)** (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово Председателю «круглого стола», состоявшегося сегодня утром, — Его Превосходительству г-ну Абдельазизу Бутефлике, президенту Алжирской Народной Демократической Республики.

**Президент Бутефлика** (*говорит по-французски*): Этот Саммит тысячелетия является событием исключительным. Четыре проведенных «круглых стола» предоставили нам замечательную возможность обменяться мнениями по трем жизненно важным вопросам: глобализация, мир и безопасность и роль Организации Объединенных Наций.

В сегодняшнем новом мире национальные интересы необходимо определять в более широком контексте. Глобализация — это реальность. Этот процесс надолго. Она предоставляет огромные возможности, но в то же время и создает опасность отчуждения некоторых и, прежде всего, маргинализации. Нам нужно разработать, так сказать, свод правил управления глобализацией. Организации Объединенных Наций в этом деле отведена ключевая роль, заключающаяся в том,

чтобы превратить процесс глобализации в позитивную силу, создавая возможность для продвижения по пути развития на всей планете таким образом, чтобы каждый человек на ней мог достичь полной реализации своих потенциальных возможностей.

Наша задача заключается в разработке комплексного подхода на трех уровнях — национальном, региональном и глобальном. На национальном уровне нам необходимо отдавать приоритет просвещению, использовать новые возможности и устранять пропасть между бедными и богатыми. На региональном уровне нам нужно разрабатывать стратегии общих действий ради совместной работы во имя более широкого открытия наших экономических пространств, разрядки конфликтов и совместного достижения реального прогресса в сфере просвещения. На глобальном уровне путь указывает доклад Генерального секретаря. Нам надлежит открывать рынки шире для товаров из развивающихся стран; заключить с частным сектором всемирное соглашение об увеличении капиталовложений в африканские и другие страны с низкими доходами; и облегчить бедным странам их долговое бремя и увеличить официальную помощь им на цели развития с тем, чтобы стимулировать их экономический рост. Надеемся, что процесс финансирования развития, развернутый в Организации Объединенных Наций, создаст возможность для достижения значительного прогресса.

В борьбе с нищетой необходимы национальные усилия, но и последовательная поддержка со стороны международного сообщества тоже имеет жизненно важное значение для включения в основной процесс глобализации человеческого и экологического факторов. Нам надлежит разработать последовательный глобальный подход в экономической, социальной и природоохранной областях. Следует заняться и вопросом взаимосвязи между торговлей, окружающей средой и социальными нормами. Важное значение имеют такие сферы, как здравоохранение, продукты питания, трудоустройство, уважение культурной самобытности и, особенно, просвещение. Просвещение должно быть поставлено в центр международных проблем.

Необходимо признать, что странам бедным, уязвимым и менее могущественным практически невозможно угнаться за поездом глобализации. Само собой разумеется, что те, кто не умеет читать, не могут пользоваться благами информационных технологий. Должны быть приложены огромные усилия на национальном и международном уровнях.

Нужно облегчить долговое бремя; по сути, для многих стран это чрезвычайно важно; для некоторых же это жизненно необходимо. Однако навязываемые кредиторами чрезмерные условия контрпродуктивны. Вопрос заключается в следующем: что можно сделать для обеспечения того, чтобы эта проблема не возникла неожиданно опять? Развивающиеся страны уже имеют опыт в этом отношении. И опыт последнего десятилетия вряд ли является воодушевляющим.

Предлагается разработать стратегии облегчения задолженности в Африке. Как африканец, считаю, могу сказать, что наш континент все еще ждет результатов. Устанавливаемые условия трудны и сложны, однако, взирая в будущее, видим, что ключевыми элементами являются просвещение и расширение капиталовложений. Африканские страны определенно нуждаются в капиталовложениях в производство готовых товаров и полуфабрикатов. Для этого, в целях привлечения частных инвестиций, совершенно необходимо создавать национальные инфраструктуры. Африка должна создать более широкое экономическое пространство, что имеет крайне важное значение для ее успешного промышленного развития. Участники говорили о том, что они поддерживают идею проведения конференции стран Юга, темой которой было бы рассмотрение процесса и результатов глобализации. Мы также с сожалением констатировали, что вопрос о новом международном экономическом порядке, дебатировавшийся в Организации Объединенных Наций в 60-е и 70-е годы, уже утратил свою актуальность.

Международный валютный фонд, по мнению «круглого стола», должен быть реформирован. В тот период, когда он создавался, многие члены Организации все еще были колониями. Сегодня в странах Севера дискутируется вопрос о новой роли этого учреждения. Однако эта дискуссия ведется

без участия стран Юга. Такое положение требуется исправить.

Я перехожу к вопросам мира и безопасности. Страны, предоставляющие войска, должны шире привлекаться к переговорам и последующей работе в Совете Безопасности. Необходимо гарантировать гармонизацию региональных механизмов с работой Совета Безопасности. Как и на других «круглых столах», мы подчеркнули тот факт, что нынешний состав Совета Безопасности уже не отражает реальностей сегодняшнего дня. Хотя работа Совета в значительной части касается Африки, Африка не имеет в этом органе места постоянного члена.

Мы должны учитывать причины, лежащие в основе конфликтов, которые проистекают из нищеты, нестабильности, оборота наркотиков, насилия и терроризма, и все это является серьезными проявлениями и причинами дестабилизации.

Что касается вопроса о терроризме, то я считаю, что никто в ходе нашего интерактивного диалога, который проходил свободно без каких бы то ни было формальностей, не ставил под сомнение ту мысль, что между идеей демократии и понятием «терроризм» существует зависимость. Покуда существует терроризм, демократии быть не может. Кроме того, терроризм не может рассматриваться как явление, затрагивающее одну, две или три страны. Терроризм — это всемирное бедствие, и он должен стать предметом обсуждения на уровне всего международного сообщества. Мы, в частности, рекомендуем Генеральному секретарю создать фонд или найти иной путь для финансирования исследования о различных источниках финансирования терроризма. Это принесет большую пользу все еще зарождающимся демократиям в Африке.

Искоренение терроризма служит условием для становления и упрочения демократических процессов. Терроризм повседневно несет в себе угрозу демократии, поскольку он имеет возможность эксплуатировать в своих целях демократические свободы. Большое беспокойство вызывает тот факт, что терроризм все больше обретает интернациональный по форме характер и что он имеет конкретные связи с организованной преступностью, в том числе с наркобизнесом. Поэтому Генеральной Ассамблее необходимо и

далее активно заниматься этим вопросом. Ей необходимо рассмотреть пути, позволяющие вести борьбу с этим бедствием. Было также предложено, чтобы Организация Объединенных Наций провела исследование — возможно, ряд исследований — по этой теме, с максимальной объективностью рассмотрев источники финансирования терроризма, особенно в странах, служащих плацдармом для действий террористов в мире.

Была подтверждена необходимость укрепления Организации Объединенных Наций в деле проведения операций по поддержанию мира, а рекомендации, содержащиеся в докладе Брахими, были встречены с большим удовлетворением.

Я хотел бы сказать Генеральной Ассамблее, что одна серьезная проблема — проблема задолженности — была поднята в довольно необычной форме. Речь зашла о прошлом. Многовековое рабство и колонизация, разграбление богатств третьего мира, обезличивание наших народов, подавление нашей культуры, нынешнее разграбление «серого вешества» наших народов — все это побудило одну делегацию отвергнуть идею списания долга, и при этом была использована следующая фраза: кто кому должен? Я попытался вмешаться, спросив, вопрос ли это, на что последовал короткий ответ: в том и вопрос.

Я думаю, что более умеренные предложения поступили от другой страны, предложившей нам провести анализ долгов стран, имеющих задолженность, чтобы понять, как накапливался этот долг. Это можно было бы сделать в рамках диалога Юг-Юг, в котором Организация Объединенных Наций могла бы участвовать в качестве партнера.

Я считаю, что все единодушно согласились рекомендовать проведение реформы Совета Безопасности, Международного валютного фонда, бреттон-вудских соглашений и всех учреждений, учрежденных сразу после второй мировой войны.

**Сопредседатель (Финляндия)** (*говорит по-английски*): Я благодарю Президента Бутефлику за его выступление. Таким образом, мы заслушали всех выступающих, и горячо им благодарны.

Теперь мы обратимся к Декларации Организации Объединенных Наций по случаю

Саммита тысячелетия, содержащейся в проекте резолюции A/55/L.2.

Теперь Ассамблея примет решение по этой Декларации. Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять Декларацию Организации Объединенных Наций по случаю Саммита тысячелетия?

*Проект резолюции принимается (резолюция 55/2).*

**Сопредседатель (Намбия)** (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово Генеральному секретарю.

**Генеральный секретарь** (*говорит по-французски*): Я благодарю всех присутствующих. Позвольте мне прежде всего поблагодарить всех за участие в этом историческом Саммите.

**Сопредседатель (Намбия)** (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

**Генеральный секретарь** (*говорит по-французски*): Я благодарю вас, г-н Председатель, г-жа Председатель, Ваши Превосходительства, дамы и господа. Позвольте мне прежде всего поблагодарить вас за участие в этом историческом Саммите и за то, что вы поставили перед нами четкие ориентиры. В течение этих трех дней я внимательно слушал вас, и я со вниманием прочитал только что принятую вами Декларацию. Меня поразили замечательное совпадение взглядов относительно стоящей перед нами задачи и настоятельность ваших призывов к действиям.

*(говорит по-английски)*

Вы говорили, что ваш главный приоритет — это ликвидация крайней нищеты. Вы наметили конкретные цели в решении этой задачи и определили меры для их достижения. Все мы знаем, что если эти меры будут действительно приняты, то цели могут быть достигнуты.

Многие из вас говорили о том, что вы осознаете потенциальные плюсы глобализации, но что ваши народы еще не почувствовали их. Вы признали, что часть решения находится в руках суверенных государств, которые должны отдавать приоритет потребностям своего населения, особенно самой бедной его части. Все мы знаем о том, что государства в одиночку не могут решить

проблемы глобализации. Они должны действовать в партнерстве с частным сектором и с гражданским обществом в самом широком смысле слова.

Вы также призывали к более справедливой мировой экономике, в которой все страны имеют равные возможности для конкуренции и где те, кто имеют больше, будут и делать больше для тех, кто имеет меньше. Один оратор за другим подчеркивали настоятельную необходимость освободить бедные страны от бремени задолженности. Вы выражали заинтересованность в поисках новых подходов к этой проблеме, включая систему арбитража или посредничества, которая уравнивала бы интересы кредиторов с интересами суверенных должников. Я еще тщательнее продумаю эту идею и предложу пути ее реализации.

Вы говорили, что сейчас, когда мы вступаем в новое столетие, недопустимо, чтобы миллионы ни в чем не повинных людей, особенно женщин и детей, по-прежнему становились жертвами жестоких конфликтов. Все мы знаем, что в этой области Организация Объединенных Наций не оправдала мировых ожиданий. Мы должны укрепить наш потенциал и улучшить нашу работу, с тем чтобы уязвимые общины могли рассчитывать на нас в трудную минуту. Вот почему столь многие из вас приветствовали доклад Группы по операциям в пользу мира и обещали предпринять оперативные действия по ее рекомендациям.

Вы подтвердили жизненно важное значение международного права, которое является общим языком нашего мирового сообщества. Более 80 из вас во время Саммита приняли меры по присоединению к международным юридическим документам, которые воплощают собой дух нашего Устава. Большинство этих мер касаются протоколов, цель которых защитить детей от злоупотреблений, позорящих все человечество. Ваши действия — это отрядный признак того, что человечество наконец объединяется с целью положить им конец.

Мы призвали уделять более приоритетное внимание особым потребностям Африки, где нищета и все сопутствующие ей беды представляются наиболее труднопреодолимыми.

Вы говорили, что нам необходимы более эффективные международные учреждения, начиная

с Организации Объединенных Наций. На ваш взгляд, очевидно, что реформа, которую мы вместе начали три года назад, еще не завершена. Я согласен с этим и собираюсь сотрудничать с вами в деле ее углубления. Почти каждый из вас призывал к всеобъемлющей реформе Совета Безопасности. Это, безусловно, должно придать новый импульс поискам консенсуса в этом сложном, но неизбежном вопросе. Вы справедливо обеспокоены эффективностью этой Организации. Вы хотите действий, и, самое главное, вы хотите результатов. Вы правы, и я надеюсь в предстоящий год сотрудничать с вами в деле обеспечения того, чтобы Организация Объединенных Наций двадцать первого столетия могла реально улучшить жизнь народов мира.

Ваши Превосходительства, вы наметили четкие направления для того, чтобы адаптировать эту Организацию к ее роли в новом столетии. Но в конечном счете Организация Объединенных Наций — это вы сами. В вашей власти добиться обозначенных вами целей, и поэтому это ваша обязанность. Лишь вы определяете, выполняет ли Организация Объединенных Наций свою задачу. Я, со своей стороны, с сегодняшнего дня с новыми силами берусь за выполнение порученного вами мандата. И я знаю, что весь персонал Организации Объединенных Наций делает то же самое.

Позвольте мне теперь пожелать вам удачного возвращения домой. Большое вам спасибо.

**Сопредседатель (Намибия)** (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за его выступление.

Теперь я предоставляю слово президенту Финляндской Республики и Сопредседателю Саммита тысячелетия Организации Объединенных Наций Ее Превосходительству г-же Тарье Халонен.

**Сопредседатель (Финляндия)** (*говорит по-английски*): Этот Саммит был очень успешным. Декларация тысячелетия вдохновляет нас и прокладывает Организации Объединенных Наций путь в будущее. Прекрасной была атмосфера Саммита. Теперь Генеральная Ассамблея должна сохранять эту атмосферу.

Четкий вывод из Саммита состоит в том, что мир и его народы нуждаются в Организации Объединенных Наций и хотят сделать ее еще

сильнее. В то же время ясно, что всем нам необходимо укреплять потенциал и общаться с людьми за пределами этого здания. Все мировые лидеры говорили о глобализации, и это совершенно справедливо. Другим важным требованием является участие и вклад всего гражданского общества.

Думаю, все вы уже убедились в том, что совещания за круглым столом были прекрасным начинанием в плане проведения обсуждения и проявления политической воли. Я очень надеюсь на то, что совещания за круглым столом будут использоваться и в дальнейшем. Их неофициальный характер вносит большой вклад в обычную работу Организации Объединенных Наций, и это способ формировать политическую волю, которая всем нам необходима для того, чтобы делать то, что мы хотим.

Саммит также был дополнен многими другими мероприятиями, и я не хочу упоминать обо всех из-за опасности пропустить какое-либо из них. Я думаю, что все они были весьма успешными.

Я благодарю Вас, г-н Генеральный секретарь, за Вашу прекрасную инициативу по организации этого Саммита и за всю подготовительную работу, призванную обеспечить его успех. Я надеюсь, что Вы передадите наши теплые слова благодарности сотрудникам Секретариата и всем тем людям, которых мы даже не видели, но которые сделали возможным проведение Саммита.

И, наконец, хотя это не менее важно, я обращаюсь теперь к моему коллеге, президенту Сэму Нуйоме, и поблагодарю его за его преданность делу и за его прекрасное сотрудничество, которое я ощущала в ходе этого Саммита. Я надеюсь, что это добрый знак более широкого сотрудничества.

Благодарю вас, коллеги, за ваш бесценный вклад и за активное участие в Саммите. У меня такое чувство, что мы создали для нового тысячелетия новый дух.

**Сопредседатель (Намибия)** (*говорит по-английски*): Мы подошли к концу этого исторического Саммита тысячелетия Организации Объединенных Наций. За последние три дня здесь собралось беспрецедентное число глав государств и правительств для того, чтобы подтвердить свою веру в Организацию Объединенных Наций и ее приверженность поискам мира во всем мире,

обеспечению развития и безопасности людей в XXI веке. Я хотел бы поблагодарить всех моих дорогих коллег за тот содержательный и конструктивный вклад, который они внесли в работу пленарного заседания, а также за их плодотворный диалог в рамках совещаний «за круглым столом» в интерактивном формате. Эти заседания стали хорошим началом деятельности Организации Объединенных Наций и с успехом прошли проверку. Мне также хотелось бы выразить глубочайшую признательность моей коллеге и Сопредседателю, президенту Финляндской Республики Её Превосходительству г-же Тарье Халонен за её руководство и сотрудничество.

Председатели четырех совещаний «за круглым столом» в интерактивном формате проделали огромную и замечательную работу, и в связи с этим я хотел бы выразить им всем глубочайшую признательность. В их числе премьер-министр Сингапура г-н Го Чок Тонг, президент Польши г-н Александер Квасневский, президент Венесуэлы г-н Уго Чавес Фриас, и президент Алжира г-н Абдельазиз Бутефлика. Представленные ими краткие отчеты о проделанной работе позволяют высветить целый круг задач и проблем, стоящих перед Организацией Объединенных Наций и всем миром. В докладе Генерального секретаря (A/54/2000) и Декларации тысячелетия содержится целый ряд предложений и руководство к действию. Кроме того наш выдающийся Генеральный секретарь выступил инициатором многочисленных важных начинаний, к числу которых, в частности, относится его доклад, озаглавленный «Мы, народы: роль Организации Объединенных Наций в XXI веке», который послужил прекрасной основой для наших дискуссий. Я призываю его продолжить предпринимаемые им смелые усилия.

Мы все должны выразить благодарность и признательность уходящему Председателю Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят четвертой сессии за прекрасную работу и особенно за четкую, политически взвешенную и нацеленную на будущее Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций, подготовленную под его компетентным руководством. В этом контексте я хотел бы поздравить вновь избранного Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии и призываю его обеспечить

осуществление Декларации тысячелетия, уделяя особое внимание содержанию пункта 51 этого документа.

В наших выступлениях мы говорили о том, что люди и их законные интересы должны всегда оставаться в центре наших общих усилий. Мы согласились предпринять дополнительные конструктивные шаги в целях удовлетворения особых потребностей Африки и оказания содействия самим народам в их борьбе за установление прочного мира, искоренение нищеты и обеспечение устойчивого социального развития. Мы красноречиво говорили о признанной всеми необходимости всестороннего укрепления Организации Объединенных Наций и выработки для этого соответствующих эффективных средств. Многие ораторы вновь подчеркнули центральное место Генеральной Ассамблеи в качестве главного совещательного, директивного и представительного органа Организации Объединенных Наций. Кроме того они вновь подтвердили актуальность задачи реформирования Совета Безопасности во всех его аспектах и расширения его членского состава с целью превращения его в более представительный, транспарантный, демократический и легитимный орган. В конце встречи мы приняли историческую Декларацию, содержащую в себе видение нашего будущего и имеющую далеко идущие последствия для всех народов мира.

Однако народы мира хотят знать, какие шаги будут предприняты после завершения этого уникального Саммита. Декларация сама по себе не сможет обеспечить хлеб на их столах, вылечить больных, остановить распространение эпидемии ВИЧ/СПИДа, войны, искоренить нищету, ликвидировать задолженность, обеспечить уважение прав человека и гарантировать народам их право на развитие. Поэтому мы не можем позволить себе вернуться домой и продолжать жить по-старому. Мы как главы государств и правительств имеем необходимый мандат и несем индивидуальную и коллективную ответственность за принятие смелых решений, которые позволят людям научиться помогать самим себе. Мы должны начать работу сегодня, воплощая наши обязательства в конкретные действия. Настало время объединить наше видение и вновь подтвержденную приверженность с расширенной базой ресурсов для Организации Объединенных

Наций на целенаправленной основе с тем, чтобы она могла успешно продвигаться вперед. Мы должны выполнить наши обещания о построении более счастливой, мирной, благополучной и справедливой жизни для всех. Действовать следует сегодня.

В заключение я вновь хотел бы поблагодарить за предоставленную мне возможность исполнять функции Сопредседателя этого исторического Саммита тысячелетия и за ваше любезное сотрудничество в интересах построения единого мира, который, наконец, будет избавлен от социальных бедствий и человеческих страданий.

**Минута молчания, посвященная молитве или размышлению**

**Сопредседатель (Намибия)** (*говорит по-английски*): Сейчас я предлагаю представителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

*Делегаты Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.*

**Заккрытие Саммита**

**Сопредседатель (Намибия)** (*говорит по-английски*): Я объявляю Саммит тысячелетия Организации Объединенных Наций закрытым.

*Заседание закрывается в 20 ч. 00 м.*